

**Objavljeno u:**  
Ženski rokovnik, 2006. Pokrajinski sekretarijat za rad, zapošljavanje i rodnu ravnopravnost APV, Novi Sad,  
str.1-64.

**100 words for equality**

A glossary of terms on equality between women and men

**100 reči o ravnopravnosti**

Rečnik termina o ravnopravnosti žena i muškaraca

**100 kifejezés az egyenjogúságról**

A nők és a férfiak egyenjogúságával kapcsolatos terminusok szótára

**100 slov o rovnoprávnosti**

Slovník termínov o rovnoprávnosti žien a mužov

**100 de cuvinte privind egalitatea în drepturi**

Dicționar de termeni privind egalitatea de șanse

**100 слова о равноправности**

Словнік терминох о равноправности женох и хлопех

**100 words for equality:** A glossary of terms on equality between women and men  
"Reproduced from the original publication with kind permission of the European Commission's Directorate  
General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities  
© European Communities, 1998"

**100 reči o ravnopravnosti:** Rečnik termina o ravnopravnosti žena i muškaraca  
"Prvi put objavljeno kao *One hundred words for equality: A glossary of terms on equality between women and men*  
od strane Office for Official Publications of the European Communities  
© European Communities, 1998

prevod na srpski: © Pokrajinski sekretarijat za rad, zapošljavanje i ravnopravnost polova, 2004  
Svu odgovornost za prevod snosi Pokrajinski sekretarijat za rad, zapošljavanje  
i ravnopravnost polova"

**100 kifejezés az egyenjogúságról:** A nők és a férfiak egyenjogúságával kapcsolatos terminusok szótára  
A kiadvány eredetije: *One hundred words for equality: A glossary of terms on equality between women and men*,  
kiadta: Office for Official Publications of the European Communities  
© European Communities, 1998

Magyar szöveg: © Tartományi Munkaügyi, Foglalkoztatási és a Nemek Egyenjogúságával Foglalkozó Titkárság,  
2004  
A fordításért a Tartományi Munkaügyi, Foglalkoztatási és a Nemek Egyenjogúságával  
Foglalkozó Titkárság felel

**100 slov o rovnoprávnosti:** Slovník termínov o rovnoprávnosti žien a mužov  
Po prvýkrát uverejnené ako *One hundred words for equality: A glossary of terms on equality between women and men*  
zo strany Office for Official Publications of the European Communities  
© European Communities, 1998

slovenský preklad: © Pokrajinský sekretariát pre prácu, zamestnávanie a rovnoprávnosť pohlaví, 2004  
Zodpovednosť za preklad v úplnosti nesie: Pokrajinský sekretariát pre prácu, zamestnávanie  
a rovnoprávnosť pohlaví

**100 de cuvinte privind egalitatea în drepturi:** Dicționar de termeni privind egalitatea de șanse  
"Publicat prima dată sub titlul *One hundred words for equality: A glossary of terms on equality between women and men*  
de către Office for Official Publications of the European Communities  
© European Communities, 1998

traducere în limba română: © Secretariatul Provincial pentru Muncă, Angajare în Câmpul Muncii  
și Egalitate de Șanse, 2004  
Responsabilitatea pentru traducere și-o asumă în întregime Secretariatul Provincial  
pentru Muncă, Angajare în Câmpul Muncii și Egalitate de Șanse"

**100 слова о равноправности:** Словник терминох о равноправности женох и хлопех  
Першираз обявене як *One hundred words for equality: A glossary of terms on equality between women and men*  
хтору видал Office for Official Publications of the European Communities  
© European Communities, 1998

Преклад на руски язык: © Покраїнски секретаријат за роботу, обезпечоване работи и равноправносц полох,  
2004

Одвичательносц за преклад у подполносци зноши Покраїнски секретаријат за роботу, обезпечоване работи  
и равноправносц полох

## A

ENG:	<b>ACTIVITY RATE</b>	Represents the labour force as a percentage of the population of working age (15-64).
SRP:	<b>STOPA AKTIVITETA</b>	Predstavlja procentualno učešće radne snage u ukupnom radno sposobnom stanovništvu (uzrasta 15-64 god.).
MAĐ:	<b>A FOGLALKOZTATOTTÁSÁG MÉRTÉKE</b>	A munkaező százalékaránya a munkaképes korú (15-64 éves) népességben.
SLO:	<b>ROZSAH ČINNOSTI</b>	Percentuálne vyjadrená účasť pracovnej sily v celkovom práceschopnom obyvateľstve (vo veku 15-64 rokov).
RUM:	<b>RATA ACTIVITĂȚII</b>	Prezintă participarea procentuală a forței de muncă în numărul total al populației apte de muncă ( vârsta 15-64 ani ).
RUS:	<b>СТОПА АКТИВИТЕТУ</b>	Представя процентуалне участие в работней моци у вкупно работно способним жительство (возросту 15-64 роки).

ENG:	<b>AFFIRMATIVE ACTION</b>	See Positive action
SRP:	<b>AFIRMATIVNA AKCIJA</b>	Vidi Pozitivna akcija
MAĐ:	<b>AFFIRMATÍV AKCIÓ</b>	Lásd: Pozitív akció
SLO:	<b>AFIRMATÍVNA AKCIA</b>	Pozri: Pozitívna činnosť
RUM:	<b>ACȚIUNE AFIRMATIVĂ</b>	Vezi Acțiune pozitivă
RUS:	<b>АФИРМАТИВНА АКЦИЯ</b>	Опять Позитивна акция

ENG:	<b>ASSISTING SPOUSES</b>	The spouses of people who are engaged in work usually of a self employed or independent nature, where the spouse is an important contributor to the work but does not necessarily receive direct remuneration for this work and is often not entitled to social protection benefits.
SRP:	<b>POMAŽUĆI SUPRUŽNICI</b>	Supružnici osoba koje svoj posao obavljaju samostalno ili osoba koje su angažovane na nezavisnim poslovima, gde supružnici daju važan doprinos radu, ali nužno ne primaju direktnu nadoknadu za taj rad, a često nemaju pravo na socijalnu pomoć.
MAĐ:	<b>/KI/SEGÍTŐ HÁZASTÁRS</b>	Az önálló tevékenységet folytató vagy független teendőket végző személy házastársa, aki e tevékenységhez, illetve teendőkhöz nagymértékben hozzájárul, de nem szükségszerű, hogy ezért valamilyen térítést kapjon, és gyakran nincsenek szociális védelmi jogai.
SLO:	<b>POMÁHAJÚCI MANŽELIA</b>	Manželia osôb, ktoré vykonávajú svoju prácu samostatne, alebo osôb angažovaných na nezávislých úkonoch, kde manželia poskytujú významný príspevok k práci, ale za ňu nedostávajú priamu a pravidelnú úhradu a neraz

		nemajú ani právo na sociálnu ochranu.
RUM:	<b>SOȚII ASISTENȚI</b>	Soțul-soția persoanelor care își efectuează treburile individual, sau a persoanelor care sunt angajate în efectuarea treburilor independente la care soții își dau un aport aparte în efectuarea treburilor, dar nu primesc compensația directă indispensabilă, deseori privați de dreptul la protecție socială.
RUS:	<b>ПОМАГАЮЩИ СУПРУЖНИКИ</b>	Супружники особох хтори свою работу окончую самостойне або особох хтори ангажовани на независних работах, дзе супружники даваю важне доприношене работи, але не примаю нужно директне надолполнене за тоту работу, а часто не маю право на социалну защиту.

ENG:	<b>ATYPICAL WORK/EMPLOYMENT</b>	Work which is other than full time and permanent, including part time, evening and weekend work, fixed term work, temporary or sub-contract home based working, teleworking and outwork.
SRP:	<b>NETIPIČNI OBLICI RADA / ZAPOŠLJAVANJA</b>	Posao koji ne podrazumeva puno radno vreme, niti stalan radni odnos, već rad sa skraćenim radnim vremenom, rad u večernjim satima i tokom vikenda, i rad sa unapred utvrđenim trajanjem, privremeni rad i rad kod kuće pod ugovorom.
MAĐ:	<b>ATIPIKUS FOGLALKOZTATÁSI VAGY MUNKAFORMÁK</b>	Olyan munkák, melyek nem teljes munkaidőben vagy nem állandó munkaviszonyban folynak, pl. részmunkaidőben, az esti órákban, hétvégén, előre meghatározott tartamban, ideiglenesen vagy szerződés alapján otthon végzett munkák.
SLO:	<b>ATYPICKÁ PRÁCA/ZAMESTNANOST'</b>	Práca bez stáleho a plného úväzku. Zahrnuje čiastkový úväzok, prácu vo večerných hodinách, prácu s vymedzenou dobou, dočasnú alebo poddodávateľskú prácu doma.
RUM:	<b>FORME ATIPICE ALE MUNCII/ OCUPAREA FORȚEI DE MUNCĂ</b>	Treburile care nu presupun program întreg de muncă sau raport permanent de muncă, muncă de noaptea sau de weekend, muncă cu durata stabilită în prealabil, muncă temporară sau muncă la domiciliu în baza contractului suplimentar.
RUS:	<b>НЕТИПИЧНИ ФОРМИ РОБОТИ/ ОБЕЗПЕЧОВАНЯ РОБОТИ</b>	Робота хтора не подроумюе полни работни час, ані стаемне работне одношене, але роботу зоз скраценим роботним часом, роботу у вечарших годзинох або през викенд, роботу зоз напредок утвердзеним тирваньом, дочасову або роботу дома на основи подконтракта.

B

ENG:	<b>BALANCED PARTICIPATION</b>	The sharing of power and decision-making positions (40-60 per cent representation of either sex) between men and women in every sphere of life, which constitutes an important condition for equality between men and women (Council Recommendation 96/694/EC of 02/12/96, OJ L 319).
SRP:	<b>UJEDNAČENO UČEŠĆE ŽENA I MUŠKARACA</b>	Preraspodela moći i pozicija odlučivanja (40-60% zastupljenosti bilo kog pola) između muškaraca i žena u svakoj oblasti života, što predstavlja važan uslov ravnopravnosti između muškaraca i žena (Preporuka Saveta 96/694/EC of 02/12/96, OJ L 319).
MAĐ:	<b>A NŐK ÉS A FÉRFIAK ARÁNYOS KÉPVISELTSGE</b>	A hatalmi és döntéshozatali pozíciók megosztása (40-60% bármelyik nem javára) a férfiak és a nők között az élet minden területén – ez a férfiak és a nők egyenjogúságának fontos feltétele (A Tanács 96/694/EC számú, 1996.12.02-i ajánlása, OJ L 319)
SLO:	<b>VYVÁŽENÁ ZASTÚPENOSŤ ŽIEN A MUŽOV</b>	Zdieľanie moci a rozhodujúcich postavení (40-60% zastúpenie oboch pohlaví) medzi mužmi a ženami v každom odbore pôsobnosti, čo je dôležitý predpoklad pre rovnosť mužov a žien (Odporúčanie rady 96/694/EC z 02.12.1996 OJ L 319).
RUM:	<b>PARTICIPAREA ÎN MOD EGAL A FEMEILOR ȘI BĂRBAȚILOR</b>	Repartizarea puterii și a pozițiilor în adoptarea de hotărâri (40-60% reprezentare pe sexe) între femei și bărbați în fiecare domeniu de viață, ceea ce prezintă o condiție importantă a egalității de șanse ( Recomandarea Consiliului 96/694/EC din 02/12/96 OJ L 319)
RUS:	<b>ВИСДНАЧЕНЕ УЧАСТВОВАНЕ ЖЕНОХ И ХЛОПОХ</b>	Прерозподзельоване моцох и позицийох одлучованя (40-60% заступеносци гоч хторого полу) медзи хлопам и женами у каждой обласци живота, цо представя важне условие ровноправносци медзи хлопам и женами (Препорука Совиту 96/694/EC од 02/12/96, OJ L 319).

ENG:	<b>BENCHMARKING</b>	The establishment of a criterion, standard or reference point against which to establish targets and measure progress.
SRP:	<b>ODREĐIVANJE POKAZATELJA USPEŠNOSTI</b>	Utvrdživanje kriterijuma, standarda i pokazatelja u odnosu na koje se uspostavljaju ciljevi i mere uspešnosti.
MAĐ:	<b>AZ EREDMÉNYESSÉG VISZONYÍTÁSI MUTATÓI</b>	Azok a kritériumok, szabványok és mutatók, amelyek alapján az eredményességi célokat és intézkedéseket meghatározzák.

SLO:	<b>USTANOVENIE MIERY ÚSPEŠNOSTI</b>	Ustanovenie kritérií, štandardov a ukazovateľov podľa ktorých sa určujú ciele a opatrenia pokroku.
RUM:	<b>STABILIREA INDICILOR DE SUCCES</b>	Stabilirea criteriilor, standardelor și indicilor raportat la care se stabilesc scopurile și măsurile succesului.
RUS:	<b>ОДРЕДЗОВАНЕ УКАЗАТЕЛЬНОХ УСПИШНОСЦИ</b>	Утвердзоване критерийох, стандардох и указательох у одношеню на хтори ше установюе цилі и мири успишносци.

ENG:	<b>BURDEN OF PROOF</b>	If a person files a legal complaint, it is in principle up to him or her to prove that she/he has been a victim of discrimination. In the area of equal treatment between men and women, a directive, based on the case law of the European Court of Justice, shifts the burden of proof between the parties (defendant and complainant). Where persons consider themselves wronged by failure to apply the principle of equal treatment, and where there is a prima facie case of discrimination, it is for the respondent to prove that there has been no contravention of the principle (Judgement of 17. 10. 89. in Case 109/88, Danfoss, [1989] ECR 3199, para 16; Council Directive of 15. 12. 97 on the burden of proof in cases of discrimination based on sex)
SRP:	<b>TERET DOKAZIVANJA</b>	Ukoliko osoba muškog ili ženskog pola podnese zakonsku tužbu, u principu ona i dokazuje da je bila žrtva diskriminacije. U vezi sa jednakim tretmanom muškaraca i žena, direktiva, zasnovana na običajnom pravu Evropskog suda pravde, pomera teret dokazivanja između stranaka (tuženog i tužitelja). Ukoliko osobe smatraju da su oštećene u pogledu jednakog tretmana i gde postoji prima facie slučaj diskriminacije, na optuženom je da dokazuje da nije bilo kršenja principa (presuda od 17. 10. 89. u slučaju 109/88, Danfoss, [1989] ECR 3199, para 16; Direktiva Saveta od 15. 12. 97. o teretu dokazivanja u slučajevima diskriminacije na osnovu pola).
MAĐ:	<b>A BIZONYÍTÁS TERHE</b>	Ha valaki törvényes keresetet nyújt be, elvben rajta áll, hogy bebizonyítsa: hátrányos megkülönböztetés érte. A férfiakkal és a nőkkel való egyenlő bánásmód tekintetében az Európai Bíróság szokásjogán alapuló ajánlás szerint a bizonyítás terhe eltolódik a felek (az alperes és a felperes) között. Ha valaki úgy véli, hogy az egyenlő bánásmód

		<p>követelménye esetében megsérült, s ha prima facie hátrányos megkülönböztetés esete forog fenn, a terheltnek kell bizonyítania, hogy a követelmény nem sérült meg (Az 1989.10. 17-i ítélet a 109/88. számú Danfoss-ügyben, [1989] ECR 3199, para 16; a Tanács 97/80/EK irányelve a bizonyítási kötelezettségről a nemi hovatarozás alapján történő diszkriminációs esetekben).</p>
SLO:	<b>DŌKAZOVÉ BREMENO</b>	<p>Ak osoba podá s'ťažnosť zo zákona, môže dokázať, že bol/bola obeťou diskriminácie, alebo nebola. V medziach rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, spočívajúceho na precedentnom práve Európskeho súdneho dvora, sa dôkazové bremeno prenáša na účastníkov (obžalovaného a obžalobcu). Ak osoby zvažia, že pretrpeli škodu z dôvodu uplatnenia zásady rovnakého zaobchádzania a že jestvuje očividný prípad diskriminácie, obžalovaný má právo dokázať, že zásady neboli porušené (rozsudok zo 17. 10. 1989 v prípade 109/88, Danfoss, [1989] ECR 3199, paragraf 16; Príkaz rady z 15. 12. 1997 o dôkazovom bremene v prípadoch diskriminácie na podklade pohlavia).</p>
RUM:	<b>POVARA DOVEZILOR</b>	<p>În cazul în care persoana înaintează acțiune legală, de el/ea depinde, în principiu, dovedirea faptului că a fost jertfă a discriminării. În domeniul tratării pe principii de egalitate a bărbaților și femeilor, directiva, care are la bază dreptul cutumiar al Tribunalului European de Justiție, transmite povara dovezilor între părți (reclamantul și reclamantul). În cazul în care persoanele consideră că au fost păgubite referitor la tratarea pe principii de egalitate în cazul în care există indicii de discriminare, reclamatul are obligația să dovedească că nu au fost încălcate principiile (sentința din 17.10.89 în dosarul 109/88, Danfoss (1989) ECR 3199, paragraf 16, Directiva Consiliului din 15.12.97, privind obligația de dovedire în cazuri de descriminare pe bază de sexe.</p>
RUS:	<b>ТЕРХА ДОКАЗОВАНЯ</b>	<p>Кед же особа поднесе законску тужбу, вец у принципе од ней або од нього завиши доказац чи бул/була жертва дискриминації. У обласци едного третмана хлопа и жени, директива, заснована на обичайним праве Европского суду правди, може помкнуц терху доказованя медзи странками</p>

		(туженого и тужителя). Кед особи думаю же су очкодовани по питаню едного третмана и дзе ест prima facie случай дискриминації, на обвиненим остава доказац же не було потупйованя принципох (пресуда од 17. 10. 89. у случаю 109/88, Danfoss, [1989] ECR 3199, параграф 16; Директива Совиту од 15. 12. 97. о терхи доказованя у случаюх дискриминації на основи полу).
--	--	--

### C

ENG:	<b>CHILDCARE</b>	A broadly based concept covering the provision of public, private, individual or collective services to meet the needs of children and parents (Council Recommendation 92/241/EEC of 31/03/92, OJ L 123).
SRP:	<b>BRIGA O DETETU</b>	Široko zasnovan koncept koji pokriva obezbeđivanje javnih, privatnih, pojedinačnih ili kolektivnih usluga radi zadovoljenja potreba dece i roditelja (Preporuka Saveta 92/241/EEC od 31/03/92, OJ L 123).
MAĐ:	<b>GYERMEKELLÁTÁS</b>	Átfogó koncepció, mely a gyermekek és szülei igényeinek a kielégítését célzó közéleti, magán-, egyedi és kollektív szolgáltatások biztosítására terjed ki (A Tanács 1992. 03. 31-i, 92/241/EEC jelzésű ajánlása, OJ L 123)
SLO:	<b>STAROSTLIVOST O DIETA</b>	Všeobecná koncepcia zaisťujúca obstaranie verejných, súkromných, individuálnych alebo kolektívnych služieb s cieľom uspokojiť potreby rodičov a detí. (Odporúčanie rady 92/241/EEC z 31/03/92, OJ L 123).
RUM:	<b>GRIJA FAȚĂ DE COPII</b>	Concept cu un temei complex care cuprinde asigurarea serviciilor publice, private, individuale sau colective în vederea satisfacerii nevoilor copiilor și părinților ( Recomandarea Consiliului 92/241/EEC din 31/03/92, OJL 123).
RUS:	<b>СТАРАНЕ О ДЗЕЦКУ</b>	Широко засновани концепт хтори покрива обезпечоване явних, приватних, поединечних або колективних услугох пре задоволене потребох дзецох и родичох (Препорука Совиту 92/241/EEC од 31/03/92, OJ L 123).

### D

ENG:	<b>DEMOCRATIC DEFICIT</b>	The impact of (e.g.) inadequate gender balance on the legitimacy of democracy.
SRP:	<b>DEMOKRATSKI DEFICIT</b>	Uticaj (npr.) neadekvatne rodne ravnoteže



		na legitimitnost demokratije.
MAĐ:	<b>DEMOKRATIKUS HIÁNY</b>	A (pl.) nem megfelelő nemi egyensúly hatása a demokrácia legitimitására.
SLO:	<b>DEMOKRATICKÝ DEFICIT</b>	Dopad neprimeranej vyváženosti podľa rodu na legitímnosť demokracie.
RUM:	<b>DEFICIT DEMOGRAFIC</b>	Influența (exp) egalității de șanse neadequate asupra legitimității democrației.
RUS:	<b>ДЕМОКРАТСКИ ДЕФИЦИТ</b>	Уплів (наприклад) неадекватней родней равноваги на легітимнось демократії.

ENG:	<b>DEPENDENT CARE</b>	Provision of care for those who are young, ill, elderly or less able and dependent on another.
SRP:	<b>BRIGA O IZDRŽAVANIM LICIMA</b>	Staranje za mlade, trajno bolesne, stare ili manje sposobne i osobe koje zavise od drugih.
MAĐ:	<b>GONDOSKODÁS AZ ELTARTOTTAKRÓL</b>	Gondoskodás a fiatalokról, betegekről, öregekről, munkaképtelenekről, másoktól függőkről.
SLO:	<b>STAROSTLIVOSTŌ O ZÁVISLÉ OSOBY</b>	Zabezpečenie starostlivosti o mladé, choré, staršie, menej schopné, alebo závislé osoby.
RUM:	<b>GRIJA FAȚĂ DE PERSOANELE ÎNTREȚINUTE</b>	Grija față de persoanele tinere, bolnave, bătrâne sau mai puțin apte și a persoanelor care depind de alte persoane.
RUS:	<b>СТАРАНЄ О ВИТРИМОВАНИХ ОСОБОХ</b>	Старане за младих, тирвацо хорих, старих або меней способних и за особи хтори завиша од других.

ENG:	<b>DERIVED RIGHTS</b>	Rights, notably to social security benefits or residence, which accrue to an individual but which originate from and depend on their relationship with another person, usually of parenthood, marriage or cohabitation.
SRP:	<b>IZVEDENA PRAVA</b>	Prava, pogotovo pravo na ostvarivanje socijalne pomoći ili prava na boravak, koja se odnose na pojedinca, ali proizilaze i zavise od odnosa sa drugom osobom, obično od roditeljstva, braka ili zajedničkog života.
MAĐ:	<b>SZÁRMAZÉKOS JOGOK</b>	Olyan jogok, különösen pl. a társadalombiztosítási jogok vagy a lakójog, amelyek személyre vonatkoznak, de más személlyel való viszonyából erednek, attól függnek (szülők és gyermekek, házastársak, együttélők viszonya)
SLO:	<b>ODVODENÉ PRÁVA</b>	Práva na sociálne zaistovacie výhody alebo pobyt, ktoré súvisia s jednotlivcom, ale vyplývajú a závisia od vzťahu s inou osobou, obvykle z rodičovstva, manželstva, súžitia.
RUM:	<b>DREPTURI DERIVATE</b>	Drepturi, cu preponderență, dreptul la

		exercitare protecției sociale sau a dreptului la cazare, care se referă la individ, dar care reiese și depinde de raportul față de o altă persoană, de obicei față de părinți, căsătorie sau viață în comun.
RUS:	<b>ВИВЕДЗЕНИ ПРАВА</b>	Права, поготов право на витворйоване социјалней заштити або право на пребуванe хтори ше одноша на поединца, але наставаю и завиша од одношeня з другу особу, звичайно од родитeльства, малженства або заеднiцкогo живота.

ENG:	<b>DESEGREGATION OF THE LABOUR MARKET</b>	Policies aiming to reduce or eliminate segregation (vertical/horizontal) in the labour market.
SRP:	<b>DESEGREGACIJA TRŽIŠTA RADA</b>	Mere čiji je cilj smanjenje ili eliminacija segregacije (vertikalne/horizontalne) na tržištu rada.
MAĐ:	<b>A MUNKAERŐPIAC DESZEGREGÁCIÓJA</b>	A munkaerőpiaci (vertikális/horizontális) szegregáció csökkentését vagy megszüntetését hirdető politika.
SLO:	<b>ZNEMOŽŃOVANIE SEGREGACIJE NA TRHU PRÁCE</b>	Konanie zamerané na zmenšenie alebo odstránenie segregácie (vertikálnej/horizontálnej) na trhu práce.
RUM:	<b>DESEGREGAREA PIEȚII FORȚELOR DE MUNCĂ</b>	Măsurile care au drept scop diminuarea sau eliminarea segregării (verticale/orizontale) pe piața forțelor de muncă.
RUS:	<b>ДЕСЕГРЕГАЦИЯ ТАРГОВИЩА РОБОТИ</b>	Мири чий цель зменшане або елиминация сегрегації (вертикалней /горизонталней) на тарговищу роботи.

ENG:	<b>DIGNITY AT WORK</b>	The right to respect and in particular freedom from sexual and other forms of harassment in the workplace (Council Resolution 90/C 157/02 of 29/05/90, OJ C 157).
SRP:	<b>DOSTOJANSTVO NA RADNOM MESTU</b>	Pravo na poštovanje dostojanstva, naročito zaštitu od seksualnog i drugih oblika uznemiravanja na radnom mestu (Rezolucija Saveta 90/C 157/02 od 29/05/90, OJ C 157).
MAĐ:	<b>MUNKAHELYI MÉLTÓSÁG</b>	A munkahelyi megbecsülésre, különösen a szexuális és más zaklatás elleni védelemre való jog (A Tanács 1990. 05. 29-i, 90/C 157/02 jelzésű határozata, OJ C 157)
SLO:	<b>DŮSTOJNOST PŘI PRÁCI</b>	Právo na úctu, najmä na ochranu proti pohlavnému a iným formám znepokojovania na pracovisku (Rezolúcia rady 90/C 157/02 z 29/05/90, OJ C 157).
RUM:	<b>DEMNITATE LA LOCUL DE MUNCĂ</b>	Dreptul la respectarea, în special protecția împotriva tulburării sexuale sau a altor forme de tulburări la locul de muncă (Rezoluția Consiliului 90/C 157/02 din

		29/05/90 OJ C 157).
RUS:	<b>ДОСТОЇНСТВО НА РОБОТНИМ МЕСЦЕ</b>	Право на почитоване, особливо заштиту од сексуалног и других формах знемирюваня на роботним месце (Резолуция Совиту 90/С 157/02 од 29/05/90, OJ C 157).
ENG:	<b>DIRECTIVES ON EQUAL TREATMENT</b>	Directives which extend the scope of the principle of equal treatment for men and women (which initially, in the Treaty in Rome, only concerned pay). The principle was extended to access to employment, vocational training and promotion, and working conditions (Council Directive 76/207 of 09/02/76, OJ L 39), statutory social security schemes (Council Directive 79/7 of 19/12/78, OJ L 6), occupational social security shemes (Council Directive 86/378/EEC of 24/0786, OJ L 225), to those engaged in activity, including agriculture, in a self-employed capacity (Council Directive 86/613/EEC of 11/12/86, OJ L 359) to pregnant workers and workers who have recently given a birth (Council Directive 92/85/EEC of 19/10/92, OJ L 348) and to those who are on parental leave (Council Directive 96/34/EEC of 19/06/96, OJ L 145).
SRP:	<b>DIREKTIVE O JEDNAKOM TRETMANU</b>	Direktive koje proširuju polje primene načela jednakog tretiranja muškaraca i žena (koje se isprva, po Sporazumu iz Rima, odnosilo samo na zaradu). Načelo je prošireno na dostupnost zaposlenja, profesionalne obuke i napredovanja na radnom mestu, kao i uslove rada (Direktiva Saveta 76/207 od 09/02/76, OJ L 39), na statutarne sisteme socijalnog osiguranja (Direktiva Saveta 79/7 od 19/12/78, OJ L 6), na sisteme socijalnog osiguranja za zaposlene (Direktiva Saveta 86/378/EEC od 24/0786, OJ L 225), na osobe koje samostalno obavljaju delatnosti, uključujući i oblast poljoprivrede (Direktiva Saveta 86/613/EEC od 11/12/86, OJ L 359), na trudne radnice, radnice koje su se nedavno porodile (Direktiva Saveta 92/85/EEC od 19/10/92, OJ L 348) i one koje se nalaze na porodiljskom odsustvu (Direktiva Saveta 96/34/EEC od 19/06/96, OJ L 145).
MAD:	<b>AZ EGYENLŐ BÁNÁSMÓDRA VONATKOZÓ IRÁNYELVEK</b>	Azok az irányelvek, amelyek a férfiakkal és a nőkkel való egyenlő bánásmódra vonatkozó követelmény alkalmazását tovább bővítik (ez a követelmény a római megállapodás alapján csak a bérekre

		<p>vonatkozott). Ide tartoznak: a Tanács 76/207/EGK (OJ L 39) irányelve a nőkkel és a férfiakkal való egyenlő bánásmód elvének a munkavállalás, a szakképzés és az előmenetel lehetőségei, valamint a munkafeltételek terén történő végrehajtásáról, a Tanács 79/7/EGK (OJ L 6) irányelve a férfiakkal és a nőkkel való egyenlő bánásmód elvének a szociális biztonság területén történő fokozatos megvalósításáról, a Tanács 86/378/EGK (OJ L 225)irányelve a férfiakkal és a nőkkel való egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatási szociális biztonsági rendszerekben történő megvalósításáról, a Tanács 86/613/EGK (OJ L 359) irányelve valamely tevékenységet, beleértve a mezőgazdaságot, önálló vállalkozást folytató férfiakkal és nőkkel való egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról, valamint az önálló vállalkozó nők terhességi és anyasági védelméről, a Tanács 92/85/EGK (OJ L 348) irányelve a várandós, a gyermekágyas vagy szoptató munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről Direktiva Saveta 96/34/EEC od 19/06/96, OJ L 145 (a Tanács 1996.06.19.-i 96/34/EEC jelzésű irányelve, OJ L 145).</p>
SLO:	<b>POKYNY K ROVNAKÉMU ZA OBCHÁDZANIU</b>	<p>Pokyny o širšom uplatňovaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami (podľa Rímskej dohody pôvodne súviseli iba so zárobkom). Rozšírili sa o rovnoprávnu možnosť zamestnávania, odborné uspôsobovanie, postup na pracovisku, ako aj lepšie pracovné podmienky (Príkaz rady 76/207 z 09/02/76, OJ L 39), zabezpečovacie plány určené zákonom (Príkaz rady 79/7 z 19/12/78, OJ L 6), zamestnanecké zabezpečovacie plány (Príkaz rady 86/378/EEC z 24/0786 OJ L 225) pre osoby zapojené do oblasti aktivít, akým je poľnohospodárstvo a živnostenstvo (Príkaz rady 86/613/EEC z 11/12/86, OJ L 359), tehotné pracovníčky, rodičky (Príkaz rady 92/85/EEC z 19/10/92 OJ L 348) a pre osoby na rodičovskej dovolenke (Príkaz rady 96/34/EEC z 19/06/96 OJ L 145).</p>
RUM:	<b>DIRECTIVELE TRATAMENTULUI PE PRINCIPII DE EGALITATE</b>	<p>Directive care extind spațiul de aplicare a principiilor de tratare pe principii de egalitate a bărbaților și femeilor (care în faza incipientă, conform Tratatului de la</p>

		<p>Roma, s-a referit doar la salarii). Principiul s-a extins și asupra accesibilității la procesul de angajare, educație profesională și avansare la locul de muncă, precum și condițiile de muncă. (Directiva Consiliului 76/207 din 09/02/76, OJ L 39), sistemele statutare privind protecția socială ( Directiva Consiliului 79/7 din 19/12/78 OJ L 6) sistemul de protecție socială pentru angajați (Directiva Consiliului 86/378/EEC din 24/07/86, OJ L 225), pentru persoanele care sunt incluse în una din formele de activitate după cum este agricultura, persoanele care desfășoară activități individuale (Directiva Consiliului 86/613/EEC, din 11/12/86, OJ L 359) muncitoarele gravide, lăuzele ( Directiva Consiliului 92/85/EEC din 19/10/92. OJ L 348) și acelea care se găsesc în concediu de maternitate (Directiva Consiliului 96/34/EEC din 19/06/96. OJ L 145).</p>
RUS:	<b>ДИРЕКТИВИ О ЕДНАКИМ ТРЕТМАНУ</b>	<p>Директиви хтори преширюю польо применки начала едногого третирования хлопох и женох (хторе ше спочатку, по Спорозумению з Риму, одношело лем на заробок). Начало преширене на доступносц работи, професийней обуки и напредованя на роботним месце, як и условийох работи (Директива Совиту 76/207 од 09/02/76, OJ L 39), статутарни системи социялней заштити (Директива Совиту 79/7 од 19/12/78, OJ L 6), системи социялней заштити за занятях (Директива Совиту 86/378/EEC од 24/0786, OJ L 225), за особи хтори уклучени до даедней форми активносцох, як цо то польопривреда, особи хтори самостойно окончую дїялносци (Директива Совиту 86/613/EEC од 11/12/86, OJ L 359), гравидни роботніци, роботніци хтори ше недавно породзели (Директива Совиту 92/85/EEC од 19/10/92, OJ L 348) и гевти хтори ше находза на положніцким одсутстве (Директива Совиту 96/34/EEC од 19/06/96, OJ L 145).</p>
ENG:	<b>DIVERSITY</b>	<p>The differences in the values, attitudes, cultural perspective, beliefs, ethnic background, sexual orientation, skills, knowledge and life experiences of each individual in any group of people.</p>
SRP:	<b>RAZNOLIKOST</b>	<p>Razlike u vrednostima, stavovima, kulturi,</p>

		uverenjima, etničkom poreklu, seksualnoj orijentaciji, veštinama, znanju i životnom iskustvu svakog pojedinca ili grupe ljudi.
MAĐ:	<b>MÁSSÁG</b>	Az egyénekben vagy embercsoportokban értékrend, álláspont, kultúra, meggyőződés, etnikum, szexuális hajlam, képességek, ismeretek, tapasztalatok szempontjából jelentkező különbségek.
SLO:	<b>ROZMANITOSŤ</b>	Rozdiely v hodnotách, postojoch, kultúrach, presvedčeniach, etnickom pôvode, pohlavnej zameranosti, skúsenostiach, zručnostiach, vedomostiach a životných skúsenostiach každého jednotlivca alebo skupiny ľudí.
RUM:	<b>DIVERSITATE</b>	Deosebiri cu privire la valorile, atitudinile, culturale, originea etnică, orientarea sexuală, dexteritățile, cunoștințele și experiențele din viața de toate zilele a fiecărui individ sau grup de indivizi.
RUS:	<b>РОЗЛИЧНОСЦ</b>	Розлики у вредносцох, становискох, култури, прешвеченьох, етнічним походзеню, сексуалней оріентації, схопносцох, знаню и животним искустве каждого поединца або ґрупи людзох.

ENG:	<b>DIVISION OF LABOUR (BY GENDER)</b>	The division of paid and unpaid work between women and men in private and public life.
SRP:	<b>PODELA RADA (NA OSNOVU RODA)</b>	Podela plaćenog i neplaćenog rada između žena i muškaraca u privatnom i javnom životu.
MAĐ:	<b>(NEMI ALAPÚ) MUNKAMEGOSZTÁS</b>	A fizetett és fizetetlen munka megosztása a nők és a férfiak között a magán- és közéletben.
SLO:	<b>ROZDELENIE PRÁCE (NA PODKLADE PRÍSLUŠNOSTI K RODU)</b>	Rozdelenie platenej a neplatenej práce medzi ženami a mužmi v súkromnom a verejnom živote.
RUM:	<b>DIVIZIUNEA MUNCII ( PE BAZĂ DE SEXE)</b>	Diviziunea muncii cu și fără plată între femei și bărbați în viața privată și publică.
RUS:	<b>ПОДЗЕЛЕНЕ РОБОТИ (НА ОСНОВИ РОДУ)</b>	Подзелене плаценой и неплаценой работи медзи женами и хлопами у приватним и явним живоце.

ENG:	<b>DOMESTIC VIOLENCE/FAMILY VIOLENCE</b>	Any form of physical, sexual or psychological violence which puts the safety of welfare of a family member at risk and/or the use of physical or emotional force or threat of physical force, including sexual violence, within the family or household. Includes child abuse, incest, wife battering and sexual or other abuse of any member of the household.
SRP:	<b>NASILJE U PORODICI</b>	Bilo koji oblik fizičkog, seksualnog ili psihičkog nasilja kojim se ugrožava bezbednost člana porodice i/ili upotreba

		fizičke ili emocionalne sile ili pretnja fizičkom silom, uključujući i seksualno nasilje unutar porodice ili domaćinstva. Uključuje zlostavljanje dece, incest, fizičko nasilje i seksualno ili drugo zlostavljanje bilo kog člana domaćinstva.
MAĐ:	<b>ERŐSZAK A CSALÁDBAN</b>	A családtag biztonságát veszélyeztető testi, szexuális vagy lelki erőszak bármilyen formája és/vagy testi vagy érzelmi hatalom bevetése vagy testi erővel való fenyegetés, beleértve a családon vagy háztartáson belüli szexuális erőszakot is. Ide tartozik a gyermekek bántalmazása, a vérfertőzés, a nők verése, bármely családtag szexuális vagy másfajta zaklatása.
SLO:	<b>NÁSILIE V DOME/NÁSILIE V RODINE</b>	Každá podoba telesného, pohlavného alebo psychického násilia, ktorým sa ohrozuje bezpečnosť rodinných príslušníkov a/alebo použitie telesného alebo emocionálneho násilia, alebo vyhrážanie sa telesným násilím, vrátane pohlavného násilia v rodine alebo domácnosti. Zahŕňa zneužívanie detí, incest, bitie žien a pohlavné alebo iné zneužívanie každého člena domácnosti.
RUM:	<b>VIOLENȚA ÎN FAMILIE</b>	Orce formă de violență fizică, sexuală sau psihică prin care se periclitează securitatea membrilor familiei și/sau utilizarea forței fizice sau emoționale sau amenințarea cu uzul de forță, incluzând și violența sexuală în familie sau gospodărie. Include și maltratarea copiilor, incestul, maltratarea fizică a femeii, și maltratarea sexuală sau alte forme de maltratare a membrilor familiei.
RUS:	<b>НАСИЛСТВО У ФАМЕЛИИ</b>	Гоч хтора форма физичного, сексуального або психичного насилства зоз хторим ше загрожує безпечносч члена фамелиї и/або хасноване физичней або емоционалней сили або грожене зоз физичну силу, уклучуюци и сексуалне насилство у фамелиї або газдовстве. Уклучує малтретоване дзецох, инцест, физичне насилство на жени и сексуалне або друге малтретоване гоч хторого члена газдовства.

**E**

ENG:	<b>ECONOMICALLY ACTIVE POPULATION</b>	All the persons of either sex who supply labour for the production of economic goods and services as defined by the UN System of National Accounts, during a specific time period (United Nations).
------	---------------------------------------	---

SRP:	<b>RADNO AKTIVNO STANOVNIŠTVO</b>	Sve osobe oba pola koje se bave proizvodnjom ili pružanjem usluga kako je to određeno Sistemom Ujedinjenih nacija za analizu stanja i kretanja u nacionalnim privredama, tokom određenog vremena (Ujedinjene nacije).
MAĐ:	<b>AKTÍV KERESŐ NÉPESSÉG</b>	Azok a mindkét nembeli személyek, akik termeléssel vagy szolgáltatásnyújtással foglalkoznak, az ENSZ nemzetgazdasági, bizonyos időszakokra vonatkozó beszámoltatási rendszere értelmében.
SLO:	<b>PRÁCESCHOPNÉ OBYVATEĽSTVO</b>	Všetky osoby oboch pohlaví, ktoré sa zaoberajú výrobou alebo poskytovaním služieb podľa Systému Spojených národov, ktorým sa analyzuje stav a pohyby v celoštátnych hospodárstvach v danom časovom období (Spojené národy).
RUM:	<b>POPULAȚIA ACTIVĂ</b>	Persoanele aparținând ambelor sexe care se ocupă cu producția și prestarea de servicii după cum este stabilit în Sistemul Națiunilor Unite pentru analiza situației și a proceselor din cadrul economiilor naționale pe parcursul unei anumite perioade ( Națiunile Unite).
RUS:	<b>РОБОТНО АКТИВНЕ ЖИТЕЛЬСТВО</b>	Широкі особи обидвох полов хтори ше занімаю зоз продукцію або даваньом услугох як то одредзене зоз Систему Зєдинєних наційох за анализу стану и рушаня у націоналних привредох, у одредзеним чаше (Зєдинєні нації).

ENG:	<b>EMPOWERMENT</b>	The process of gaining access and developing one's capacities with a view to participating actively in shaping one's own life and that of one's community in economic, social and political terms.
SRP:	<b>OSNAŽIVANJE</b>	Proces ostvarivanja dostupnosti i razvoja kapaciteta radi aktivnog učešća u oblikovanju sopstvenog života i zajednice u ekonomskoj, društvenoj i političkoj sferi.
MAĐ:	<b>ERŐSÍTÉS/ERŐSÖDÉS</b>	A kapacitások gyarapításának és fejlesztésének a folyamata az egyén és a közösség életének gazdasági, társadalmi és politikai téren való alakításába történő aktív bekapcsolódás érdekében.
SLO:	<b>SILNENIE</b>	Proces podnečovanja rastu zárobkov a rozširovania kapacít, ktorý umožňuje aktívnu účasť v stvárňovaní vlastného života a života spoločnosti v hospodárskej, spoločenskej a politickej oblasti.
RUM:	<b>CONSOLIDARE</b>	Proces de realizare a accesului și de dezvoltare a capacităților în vederea participării active la conturarea propriei vieți și a comunității în sfera economică, socială și politică.



RUS:	<b>ЗМОЦНЬОВАЊЕ</b>	Процес витворйованя доступности и розвою капацитетох пре активне участвоване у оформйованю власного живота и заеднїци у економскей, дружтвеной и политичней сфери.
------	--------------------	--

ENG:	<b>EQUALITY BETWEEN WOMEN AND MEN (SEX EQUALITY)</b>	The principle of equal rights and equal treatment of women and men (see also Gender equality).
SRP:	<b>RAVNOPRAVNOST ŽENA I MUŠKARACA (RAVNOPRAVNOST POLOVA)</b>	Načelo jednakih prava i tretmana žena i muškaraca (vidi takođe Rodna ravnopravnost).
MAĐ:	<b>A NŐK ÉS A FÉRFIAK EGYENJOGÚSÁGA (NEMI EGYENJOGÚSÁG)</b>	A nők és a férfiak jogegyenlőségére, az egyenlő bánásmódra vonatkozó elv, követelmény (lásd még: Nemi egyenrangúság).
SLO:	<b>ROVNOPRÁVNOST ŽIEN A MUŽOV (ROVNOST VZHLADOM NA POHLAVIE)</b>	Zásada rovnakých práv a zaobchádzania so ženami a mužmi (Pozri: rovnoprávnosť na podklade rodu).
RUM:	<b>EGALITATEA ÎN DREPTURI A FEMEILOR ȘI BĂRBAȚILOR (EGALITATEA DE ȘANSE)</b>	Principiul drepturilor egale și tratării pe principii de egalitate a femeilor și bărbaților ( Vezi la fel Egalitatea de șanse).
RUS:	<b>РОВНОПРАВНОСЦ ЖЕНОХ И ХЛОПОХ (РОВНОПРАВНОСЦ ПОЛОХ)</b>	Начало еднаких правох и третмана женох и хлопох (опать тиж Родна равноправносц).

ENG:	<b>EQUALITY DIMENSION</b>	The aspect of any issue which relates to equality.
SRP:	<b>DIMENZIJA RAVNOPRAVNOSTI</b>	Aspekt bilo koje problematike koji se odnosi na ravnopravnost.
MAĐ:	<b>AZ EGYENJOGÚSÁG DIMENZIÓJA</b>	Az egyenjogúságot érintő bármely kérdés aspektusa.
SLO:	<b>DIMENZIA ROVNOPRÁVNOSTI</b>	Aspekt každej problematiki, ktorý súvisí s rovnoprávnosťou.
RUM:	<b>DIMENSIUNEA EGALITĂȚII ÎN DREPTURI</b>	Aspect al fiecărei probleme care se referă la egalitatea în drepturi.
RUS:	<b>ДИМЕНЗИЯ РОВНОПРАВНОСЦИ</b>	Аспект гоч хторей проблематики хтори ше одноши на равноправносц.

ENG:	<b>EQUAL OPPORTUNITIES FOR WOMEN AND MEN</b>	The absence of barriers to economic, political and social participation on the grounds of sex.
SRP:	<b>JEDNAKE MOGUĆNOSTI ZA MUŠKARCE I ŽENE</b>	Odsustvo prepreka za učešće u ekonomskom, političkom i društvenom životu koje su zasnovane na polu.
MAĐ:	<b>A FÉRFIAK ÉS A NŐK ESÉLYEGYENLŐSÉGE</b>	Ha a gazdasági, politikai és a társadalmi életben való részvételnek nincs nemi akadálya.
SLO:	<b>ROVNAKÉ MOŽNOSTI PRE MUŽOV A ŽENY</b>	Nepriťomnosť prekážok pre účasť v ekonomickom, politickom a spoločenskom živote na podklade príslušnosti k pohlaviu.
RUM:	<b>DIMENSIUNEA EGALITĂȚII ÎN DREPTURI</b>	Aspect al fiecărei probleme care se referă la egalitatea în drepturi.
RUS:	<b>ЄДНАКИ МОЖЛІВОСЦИ ЗА ХЛОПОХ И ЖЕНИ</b>	Одсуство препреченох за участвоване у економским, политичним и

		друштвеним живоце хтори засновани на полу.
--	--	--

ENG:	<b>EQUAL PAY FOR WORK OF EQUAL VALUE</b>	Equal pay for work to which equal value is attributed without discrimination on grounds of sex or marital status with regard to all aspects of pay and conditions of remuneration (Art. 141 (ex 119) of the Treaty).
SRP:	<b>JEDNAKA ZARADA ZA RAD JEDNAKE VREDNOSTI</b>	Jednaka zarada za posao jednake vrednosti, čije vrednovanje ne sadrži obeležja diskriminacije zasnovane na polu ili bračnom statusu, a odnosi se na sve aspekte plaćanja i uslova nagrađivanja (čl. 141 (par 119) Sporazuma).
MAĐ:	<b>AZONOS MUNKÁÉRT AZONOS KERESET</b>	Azonos értékű munkáért azonos kereset jár, azaz az elszámolásnak nem lehet a nemen vagy a családi állapoton alapuló diszkriminatív jellege – ez az elv minden fizetési és ellenszolgáltatási formára érvényes (az egyezmény 141. /korábban 119./ cikke).
SLO:	<b>ROVNAKÝ ZÁROBOK ZA ROVNAKÚ PRÁCU</b>	Rovnaký zárobok za rovnakú prácu, pri ktorej hodnotení sa neprihliada na odlišnosti podľa pohlavia alebo manželského stavu. Súvisí so všetkými aspektmi platieb a podmienkami odmeňovania (čl. 141 (paragraf 119) dohody).
RUM:	<b>SALARII EGALE PENTRU MUNCA EGAL VALORIFICATĂ</b>	Salarii egale pentru treburile evaluate egal, a căror evaluare nu conține elemente de discriminare bazate pe sexe și căsătorie, referindu-se la toate aspectele de plată și condiții de remunerare (articolul 141, paragraf 119 din Tratat).
RUS:	<b>ЕДНАКИ ЗАРОБОК ЗА РОБОТУ ЕДНАКЕЙ ВРЕДНОСТИ</b>	Еднаки заробок за роботу еднакей вредности, чийо вреднованє не ма означеня дискриминації хтора заснована на полу або малженским стану, а одноши ше на шицки аспекти плаценя и условийох наградзования (член 141. (параграф 119) Спорозумєня).

ENG:	<b>EQUAL TREATMENT OF WOMEN AND MEN</b>	Ensuring the absence of discrimination on the grounds of sex, either directly or indirectly (see Sex discrimination).
SRP:	<b>JEDNAK TRETMAN MUŠKARACA I ŽENA</b>	Odsustvo direktne ili indirektno diskriminacije na osnovu pola (vidi Polna diskriminacija).
MAĐ:	<b>A FÉRFIAKKAL ÉS A NŐKKEL VALÓ EGYENLŐ BÁNÁSMÓD</b>	A közvetlen vagy a közvetett, nemi alapú diszkrimináció hiánya (Lásd: Nemi diszkrimináció).
SLO:	<b>ROVNAKÉ ZAOBCHÁDZANIE SO ŽENAMI A MUŽMI</b>	Nepriťomnosť priamej alebo nepriamej diskriminácie na podklade pohlavia (Pozri:

		Diskriminácia na podklade pohlavia).
RUM:	<b>TRATAMENTUL EGAL AL BĂRBAȚILOR ȘI FEMEILOR</b>	Lipsa discriminării directe și indirecte pe bază de sexe ( Vezi Discriminare pe bază de sexe).
RUS:	<b>ОДНАКИ ТРЕТМАН ХЛОПОХ И ЖЕНОХ</b>	Отсутствие директней або индиректней дискриминациї на основе полу (опать Полна дискриминация).

F

ENG:	<b>FAMILY LEAVE</b>	A right to leave for family reasons which may or may not be shared between the parents.
SRP:	<b>PORODIČNO ODSUSTVO</b>	Pravo na odsustvo iz porodičnih razloga koje se može, ali i ne mora ticati oba roditelja.
MAĐ:	<b>TÁVOLMARADÁS CSALÁDI OKOKBÓL</b>	Az a jog, hogy valaki családi okokból távolmaradjon – ez nem feltétlenül vonatkozik mindkét szülőre.
SLO:	<b>RODINNÁ DOVOLENKA</b>	Právo na dovolenku z rodinných dôvodov, ktorá môže alebo nemusí súvisieť s obomi rodičmi.
RUM:	<b>CONCEDIU FAMILIAL</b>	Drept la concedii din motive familiare, care se poate referi, dar nu obligatoriu, la ambii părinți.
RUS:	<b>ФАМЕЛИЙНЕ ОДСУСТВО</b>	Право на одуство пре фамелийни причини хторе ше одноши, але не муши, на обидвоїх родичох.

ENG:	<b>FAMILY VIOLENCE</b>	See Domestic violence.
SRP:	<b>PORODIČNO NASILJE</b>	Vidi Nasilje u porodici.
MAĐ:	<b>CSALÁDI ERŐSZAK</b>	Lásd: Erőszak a családban.
SLO:	<b>RODINNÉ NÁSILIE</b>	Pozri: Násilie v rodine.
RUM:	<b>VIOLENȚA ÎN FAMILIE</b>	Vezi violența în familie.
RUS:	<b>ФАМЕЛИЙНЕ НАСИЛСТВО</b>	Опать Насилство у фамелиї.

ENG:	<b>FAMILY WORKER</b>	A family member working in a family business such a farm, shop, small business or professional practice, frequently a wife, daughter or son.
SRP:	<b>ПОМАЖУЋИ ЧЛАНОВИ У ДОМАЋИНСТВУ</b>	Члан porodice koji obavlja neki posao na porodičnom imanju, u prodavnici, malom preduzeću ili profesionalnoj praksi, često supruga, ćerka ili sin.
MAĐ:	<b>/KI/SEGÍTŐ CSALÁDTAG</b>	Az a családtag, aki a családi birtokon, üzletben, kisvállalkozásban vagy praxisban valamilyen munkát végez – általában feleség, leány- vagy fiúgyermek.
SLO:	<b>RODINNÝ ZAMESTNANEC</b>	Člen rodiny nadobúdajúci zárobok zo živnosti, akou je rodinný majetok, predajňa, drobný podnik alebo profesionálna prax, obvykle manželka, dcéra alebo syn.
RUM:	<b>MEMBRII CARE ASISTĂ LA TREBURILE DIN GOSPODĂRIE</b>	Membru familiei care desfășoară o activitate în gospodăria familiară, în

		magazine sau întreprinderi mici sau își face practica profesională, deseori soția, fiica sau fiul.
RUS:	<b>ПОМАГАЮЩИ ЧЛЕНИ ГАЗДОВСТВЕ</b>	Член фамелиї хтори окончує даєдну роботу на фамелийним маєтку, у предавальні, малим підприємстве або професийней пракси, часто супруга, дзивка або син.

ENG:	<b>FEMINISATION OF POVERTY</b>	The increasing incidence and prevalence of poverty among women as compared to men.
SRP:	<b>FEMINIZACIJA SIROMAŠTVA</b>	Pojačana i preovlađujuća pojava siromaštva žena u poređenju sa muškarcima.
MAĐ:	<b>A SZEGÉNYSEG FEMINIZÁLÓDÁSA</b>	Annak a jelenségnek a fokozódása és túlsúlya, hogy a nők szegényebbek, mint a férfiak.
SLO:	<b>FEMINIZÁCIA CHUDOBY</b>	Stúpajúci a všeobecne rozšírený výskyt nemajetnosti žien oproti mužom.
RUM:	<b>FEMINIZAREA SĂRĂCIEI</b>	Fenomen intensificat și dominant al pauperizării femeilor raportat la bărbați.
RUS:	<b>ФЕМИНИЗАЦИЯ ХУДОБСТВА</b>	Змоцнете и преовладоуюце зявене худобства женох у прировнаню зоз хлопами.

ENG:	<b>FLEXIBILITY OF WORKING TIME/WORKING HOURS</b>	Formulas of working time which offer a range of possibilities in relation to numbers of hours worked and the arrangements of rosters, shifts or work schedules by day, week, month or year.
SRP:	<b>FLEKSIBILNOST RADNOG VREMENA/RADNIH SATI</b>	Preraspodela radnog vremena koja nudi različite mogućnosti u vezi sa brojem radnih sati i organizovanjem smena i rasporeda rada u danu, nedelji, mesecu ili godini.
MAĐ:	<b>RUGALMAS MUNKAIDŐ/ MUNKABEOSZTÁS</b>	A munkaidő olyan beosztása, amely alkalmat ad arra, hogy a munkaórák, illetve a műszakok megszervezése és napi, heti, havi vagy évi beosztása eltérő legyen.
SLO:	<b>PRISPÔSOBIVOSTĚ PRACOVNÉHO ČASU/PRACOVNÝCH HODÍN</b>	Prerozdelenie pracovného času poskytujúce rozdielne možnosti súvisiace s počtom pracovných hodín, organizovaním zmien a rozvrhom dennej, týždennej, mesačnej alebo ročnej práce.
RUM:	<b>FLEXIBILITATEA PROGRAMULUI DE MUNCĂ/ORELOR DE MUNCĂ</b>	Repartizarea programului de lucru care oferă posibilități diferite cu privire la numărul orelor de muncă și organizarea de schimburi și repartizarea muncii pe zile, săptămâni, luni sau anii.
RUS:	<b>ФЛЕКСИБИЛНОСЦ РОБОТНОГО ЧАСУ/РОБОТНИХ ГОДЗИНОХ</b>	Прерозподзельованє роботного часу хторе понука розлични можлівосци у вязи зоз числом роботних годзинох и з организованьом зменох и розпорядку роботи през дзень, у тижню, мешацу

		aбо року.
--	--	-----------

G

ENG:	<b>GENDER</b>	A concept that refers to the social differences between women and men that have been learned, are changeable over time and have wide variations both within and between cultures.
SRP:	<b>ROD</b>	Koncept koji se odnosi na društvene razlike koje postoje između muškaraca i žena, a koje su naučene, podložne promenama tokom vremena i variraju u okviru i među različitim kulturama.
MAĐ:	<b>NEM/HEZ TARTOZÁS/, NEMI SZEREP</b>	A férfiak és a nők közötti társadalmi különbségre vonatkozó koncepció, elsajátítható, az idők folyamán és egy-egy kultúrán belül, de kultúránként is változhat.
SLO:	<b>ROD</b>	Koncepcia súvisiaca so spoločenskými rozdielmi medzi ženami a mužmi, ktoré vznikli učením a ktoré sa postupom času menia a varujú v jednotlivých kultúrach a medzi kultúrami.
RUM:	<b>SEXUL</b>	Concept care se referă la deosebiriile sociale care există între bărbați și femei, care au intrat în obișnuință, care sunt expuse schimbărilor și variază în cadrul și între diferite culturi.
RUS:	<b>РОД</b>	Концепт хтори ше одноши на друштвени розлики яки ест медзи хлопамы и женамы, а хтори научены, хтори ше з часом меняю и варираю у рамикох и медзи розличныма културамы.

ENG:	<b>GENDER ANALYSIS</b>	The study of differences in the conditions, needs, participation rates, access to resources and development, control of assets, decision making powers, etc. between women and men on their assigned gender role.
SRP:	<b>RODNA ANALIZA</b>	Proučavanje razlika u uslovima, potrebama, zastupljenosti, dostupnosti izvora i razvoja, kontroli sredstava, moći odlučivanja, itd. između žena i muškaraca, na osnovu njima pripisanih rodnih uloga.
MAĐ:	<b>NEMI ALAPÚ ELEMZÉS</b>	Annak a tanulmányozása, hogy a bevett nemi szerep alapján milyen különbségek vannak a férfiak és a nők között a feltételek, igények, képviseltség, a forrásokhoz és a fejlődéshez való hozzáférés, az eszközök ellenőrzése, a döntéshozatal stb. tekintetében.
SLO:	<b>RODOVÁ ANALÝZA</b>	Rozbor rozdielov medzi ženami a mužmi, na podklade priradených rodových úloh, ktoré vznikli na základe potrieb, zastúpenosti, prístupnosti k zdrojom a

		rozvoju, kontroly majetkovej podstaty, moci rozhodovania, atď.
RUM:	<b>ANALIZA PE SEXE</b>	Studierea deosebirilor în condițiile, nevoile, reprezentarea, accesibilitatea izvoarelor și dezvoltării, controlul mijloacelor , a puterii deciderii etc., între bărbați și femei , în baza rolurilor întemeiate pe sexele imputate.
RUS:	<b>РОДНА АНАЛИЗА</b>	Преучоване розликох у условийох, потребох, заступеносци, доступносци жридох и розвою, контролю средствох, моци одлучованя итд. медзи женами и хлопами на основи родних улогох хтори им приписани.

ENG:	<b>GENDER AUDIT</b>	The analysis and evaluation of policies, programmes and institutions in terms of how they apply gender-related criteria.
SRP:	<b>REVIZIJA IZ RODNE PERSPEKTIVE</b>	Analiza i vrednovanje politike, programa i institucija u smislu kako se primenjuju kriterijumi koji se tiču roda.
MAĐ:	<b>A NEMI ASPEKTUS REVIDEÁLÁSA</b>	A politika, a programok és az intézmények elemzése és értékelése a nemi kritériumok alkalmazása szempontjából.
SLO:	<b>RODOVÁ REVÍZIA</b>	Analýza a vyhodnotenie politík, programov a inštitúcií podľa uplatňovania rodových kritérií.
RUM:	<b>REVIZIUNEA DIN PERSPECTIVA DE SEXE</b>	Analiza și evaluarea politicii, programelor și instituțiilor în baza aplicării criteriilor referitoare la sexe.
RUS:	<b>РЕВИЗИЯ 3 РОДНЕЙ ПЕРСПЕКТИВИ</b>	Анализа и вредноване политикох, програмох и институцийох у смислу як применяю критериі хтори у вязи зоз родом.

ENG:	<b>GENDER BASED VIOLENCE/SEXUAL VIOLENCE</b>	Any form of violence by the use of physical or emotional force, including rape, wife battering, sexual harassment, incest and pedophilia.
SRP:	<b>NASILJE NA OSNOVU RODA/SEKSUALNO NASILJE</b>	Bilo koji oblik nasilja koji se sprovodi upotrebom fizičke ili psihičke sile, uključujući silovanje, fizičko nasilje, seksualno uznemiravanje, incest i pedofiliju.
MAĐ:	<b>NEMI ALAPÚ ERŐSZAK/SZEXUÁLIS ERŐSZAK</b>	Bármilyen, testi vagy pszichikai erő révén elkövetett erőszak, beleértve a nők megerőszakolását, megverését, szexuális zaklatását, a vérfertőzést és a pedofiliát is.
SLO:	<b>NÁSILIE NA PODKLADE RODU/POHLAVNÉ NÁSILIE</b>	Každé násilie vykonávané fyzickým alebo psychickým donútením, vrátane znásilnenia, bitia žien, pohlavného znepokojovania, incestu a pedofílie.
RUM:	<b>VIOLENȚA PE BAZĂ DE SEXE/ VIOLENȚA SEXUALĂ</b>	Orice formă de violență care se manifestă prin uzul de forță fizică sau psihică

		incluzând violul, maltratarea fizică a femeii tulburarea sexuală, incestul și pedofilia.
RUS:	<b>НАСИЛСТВО НА ОСНОВИ РОДУ/СЕКСУАЛНЕ НАСИЛСТВО</b>	Гоч хтора форма насилства хторе ше запровадзуе зоз хаснованьом физичней або психичней сили, уключуюци силоване, физичне малтретоване жени, сексуалне знемирийоване, инцест и педофилию.

ENG:	<b>GENDER BLIND</b>	Ignoring/failing to address the gender dimension (as opposed to gender sensitive or gender neutral).
SRP:	<b>RODNA INDIFERENTNOST</b>	Ignorisanje/zanemarivanje rodne dimenzije (suprotno rodnoj osetljivosti ili rodnoj neutralnosti).
MAĐ:	<b>NEMI INDIFFERENCIA</b>	A nemi dimenzió ignorálása, azaz semmibevevése (a nemi érzékenységgel vagy közömbösséggel szemben).
SLO:	<b>RODOVÁ INDIFERENTNOST</b>	Zanedbávanie/nedostatok dimenzie rodu (oproti vnímavosti rodu alebo rodovej neutrálnosti).
RUM:	<b>INDIFERENȚA BAZATĂ PE SEXE</b>	Ignorarea/neglijarea dimensiunii bazate pe sexe (contrar sensibilității neutralității referitoare la sexe).
RUS:	<b>РОДНА ИНДИФЕРЕНТНОСЦ</b>	Игнороване/занедзбоване родней димензиї (процивно родней чувствительности або родней неутралности).

ENG:	<b>GENDER CONTRACT</b>	A set of implicit and explicit rules governing gender relations which allocate different work and value, responsibilities and obligations to men and women and is maintained on three levels – cultural superstructure – the norms and values of society; institutions – family welfare, education and employment system, etc.; and socialisation processes, notably in the family.
SRP:	<b>RODNI UGOVOR</b>	Skup implicitnih i eksplicitnih pravila koja uređuju odnose među polovima, a koja određuju različit rad i vrednost tog rada, odgovornosti i obaveze za muškarce i žene. Odražavaju se na tri nivoa – u kulturi – norme i vrednosti društva; institucijama – porodična davanja, obrazovanje, politika zapošljavanja itd.; i procesu socijalizacije, primarno u porodici.
MAĐ:	<b>NEMI SZERZŐDÉS</b>	Azoknak az implicit és explicit szabályoknak az összessége, amelyek a nemek közötti viszonyt szabályozzák, a férfiak és a nők számára eltérő munkát és munkaértéket, felelősséget, köteleiséget állapítva meg. Három szinten jelentkeznek: a kultúrában – társadalmi normák és

		értékek; az intézményekben – családjóléti, oktatási és foglalkoztatási rendszer; a szocializációs folyamatokban – elsősorban a családon belül.
SLO:	<b>RODOVÝ KONTRAKT</b>	Skupina implicitných a explicitných pravidiel upravujúcich vzťahy medzi pohlaviami. Určujú odlišnosti v práci a hodnotu tej práce, zodpovednosť a záväzky pre mužov a ženy. Vyskytujú sa na troch úrovniach: kultúrna nadstavba – normy a hodnoty spoločnosti; inštitúcie – sociálna pomoc, blahobyt rodiny, vzdelávanie, politika zamestnávania atď.; proces socializácie, primárne v rodine.
RUM:	<b>CONTRACT DE SEXE</b>	Set de reguli implicite și explicit care stipulează relațiile dintre sexe și stabilesc muncă diferită și valoare, responsabilități și obligații diferite a munci respective pentru bărbați și femei. Se manifestă în cadrul a trei niveluri: cultură – norme și valorile ale societății; instituții – ajutorul social, educație, politica de angajare în câmpul muncii, etc. și în procesul de socializare, în primul rând în familie.
RUS:	<b>РОДНИ КОНТРАКТ</b>	Сет имплицитних и експлицитних правилех хтори ушорюю отношения медзи полами, а хтори одредзую розличну роботу и вредносц тей работи, одвчательносци и обовязки за хлопох и жени. Вони ше одражую на трох уровньох – у култури – норми и вредносци дружтва; институцийох – фамелийни даваня, образование, политика обезпечоване работи итд; и у процесу социялизациї, примарно у фамелиї.

ENG:	<b>GENDER DIMENSION</b>	The aspect of any issue which relates to gender/the differences in the lives of women and men.
SRP:	<b>DIMENZIJA RODNOSTI</b>	Aspekt bilo koje problematike koji se tiče roda/razlika u životima žena i muškaraca.
MAĐ:	<b>NEMI DIMENZIÓ</b>	Bármilyen nemi alapú probléma/a nők és a férfiak életében mutatkozó eltérések.
SLO:	<b>DIMENZIA RODU</b>	Aspekt ktoréhokoľvek problému súvisiaceho s rodom/odlišnosťami v živote žien a mužov.
RUM:	<b>DIMENSIUNEA SEXULUI</b>	Aspectul oricărei problematice care se referă la sex/deosebiri în viața femeilor și bărbaților.
RUS:	<b>ДИМЕНЗИЯ РОДНОСТИ</b>	Аспект гоч хторей проблематики хтора ше дотика роду/розликох у животох женох и хлопох.



ENG:	<b>GENDER DISAGGREGATED DATA</b>	The collection and separation of data and statistical information by gender to enable comparative analyses/gender analyses.
SRP:	<b>RODNO OSETLJIVA STATISTIKA</b>	Prikupljanje i izdvajanje podataka i statističkih informacija prema rodnoj pripadnosti, koja omogućavaju sprovođenje uporedne analize/rodne analize.
MAĐ:	<b>NEMILEG ÉRZÉKENY STATISZTIKA</b>	Adatoknak és statisztikai információknak a nemi hovatartozás alapján való gyűjtése és rendszerezése, ami lehetővé teszi a nemi alapú összehasonlító elemzést.
SLO:	<b>ŠTATISTIKA PODĽA RODU</b>	Zhromažďovanie a triedenie údajov a štatistických informácií o príslušnosti k rodu, ktoré umožnia vypracovanie komparatívnej analýzy podľa rodu.
RUM:	<b>STATISTICA SENSIBILĂ DE SEXE</b>	Colectarea și separarea datelor și informațiilor statistice conform aderenței de sexe, care permit desfășurarea unei analize/analiza comparativă pe sexe.
RUS:	<b>РОДНО ЧУВСТВИТЕЛЬНА СТАТИСТИКА</b>	Призбероване и видвойоване податкох и статистичних информацијох спрам родней припадносци хтори оможљивјую запровадзоване паралелней анализи/родней анализи.

ENG:	<b>GENDER DISTRIBUTION OF PAID AND UNPAID WORK</b>	See Division of labour by gender.
SRP:	<b>PODELA PLAĆENOG I NEPLAĆENOG RADA NA OSNOVU RODA</b>	Vidi Podela rada prema rodu.
MAĐ:	<b>A FIZETETT ÉS A FIZETETLEN MUNKA NEMI ALAPON VALÓ MEGOSZTÁSA</b>	Lásd: (Nemi alapú) munkamegosztás.
SLO:	<b>ROZDELLENIE PLATENEJ A NEPLATENEJ PRÁCE NA PODKLADÉ RODU</b>	Pozri: Rozdelenie práce podľa rodu.
RUM:	<b>DIVIZAREA ÎN BAZA SEXULUI A MUNCII PLĂTITE ȘI NEPLĂTITE</b>	Vezi divizarea muncii pe bază de sex.
RUS:	<b>ПОДЗЕЛЕНЕ ПЛАЦЕНЕЙ И НЕПЛАЦЕНЕЙ РОБОТИ НА ОСНОВИ РОДУ</b>	Опять Подзелене работи спрам роду.

ENG:	<b>GENDER EQUALITY</b>	The concept meaning that all human beings are free to develop their personal abilities and make choices without the limitations set by strict gender roles; that the different behaviour, aspirations and needs of women and men are considered, valued and favoured equally.
SRP:	<b>RAVNOPRAVNOST POLOVA</b>	Koncept koji znači da sva ljudska bića imaju slobodu da razvijaju lične sposobnosti i prave izbore bez ograničenja nametnutih strogim rodnim ulogama; da se različito ponašanje, želje i potrebe žena i

		muškaraca u jednakoj meri uzimaju u obzir, vrednuju i podržavaju.
MAD:	<b>NEMI EGYENJOGÚSÁG</b>	Az a koncepció, mely szerint a szigorúan vett nemi szerepektől függetlenül minden ember szabadon fejlesztheti egyéni képességeit és szabadon választhat; hogy a nők és a férfiak eltérő viselkedését, vágyait és igényeit egyaránt figyelembe kell venni, értékelni és támogatni.
SLO:	<b>ROVNOPRÁVNOSTĚ PODĹA POHLAVNOSTI</b>	Koncepcia podľa ktorej každá ľudská bytosť slobodne rozvíja svoje osobné schopnosti a nemá obmedzenia vo voľbe vyplývajúce zo striktných pohlavných úloh; podľa ktorej sa rozličné správanie, snahy a potreby žien a mužov rovnako berú do ohľadu, hodnotia a podnecujú.
RUM:	<b>EGALITATEA DE ȘANSE</b>	Concept care înseamnă că toate ființele au libertatea să-și dezvolte capacitățile personale și să facă alegere fără limitarea dură a rolurilor de sexe stabilite; comportarea diferită, dorințele și necesitățile femeilor și bărbaților, să fie luate în vedere, valorificate și susținute în aceeași măsură.
RUS:	<b>РОВНОПРАВНОСТЬ ПОЛОХ</b>	Концепт хтори значи же шицки людски ества маю шлебоду розвивац особни способносци и правиц вибор без ограничення яки надрилени зоз строгима роднима улогами; же би ше розличне справоване, жаданя и потреби женох и хлопох у еднакей мири брало до огляду, вредновало и потримовало.

ENG:	<b>GENDER EQUITY</b>	Fairness of treatment by gender, which may be equal treatment or treatment which is different but which is considered equivalent in terms of rights, benefits, obligations and opportunities.
SRP:	<b>JEDNAKOST POLOVA</b>	Pravičan odnos na osnovu roda, koji podrazumeva jednak tretman ili tretman koji je različit, ali koji se smatra ekvivalentnim u smislu prava, beneficija, obaveza i mogućnosti.
MAD:	<b>A NEMEK EGYENLŐSÉGE</b>	A nemekhez való méltányos viszonyulás, ami egyenlő vagy a jogok, kedvezmények, kötelezettségek és lehetőségek/esélyek szempontjából egyenlőnek tekintendő eltérő bánásmódot jelent.
SLO:	<b>ROVNOSTĚ POHLAVÍ</b>	Spravodlivý vzťah na podklade rodu, ktorý zahrnuje rovnaké alebo odlišné zaobchádzanie, ktoré je rovné v právach, výhodách, záväzkoch a možnostiach.
RUM:	<b>EGALITATEA SEXELOR</b>	Relație echitabilă pe baza sexului, care subîntelege același tratament sau un tratament diferit, dar care se consideră

		egal în privința drepturilor, beneficiilor, obligațiilor și posibilităților.
RUS:	<b>ЕДНАКОСЦ ПОЛОХ</b>	Справедливе одношене на основе роду, хторе подрозумює еднаки третман або третман хтори розлични, але хтори ше трима як еднаки у смислу правох, бенефицийох, обовязкох и можливосцох.

ENG:	<b>GENDER GAP</b>	The gap in any area between women and men in terms of their levels of participation, access, rights, remuneration or benefits.
SRP:	<b>RODNI JAZ</b>	Jaz koji postoji između žena i muškaraca u bilo kojoj oblasti prema stepenu njihovog učešća, pristupa, prava nadoknade ili beneficija.
MAĐ:	<b>NEMI SZAKADÉK</b>	Az a szakadék, amely a nők és a férfiak között a képviseltség, hozzáférhetőség, jogok, jutalmazás vagy kedvezmények szintjében jelentkezik.
SLO:	<b>ROZDIELY V RODE</b>	Rozdiely medzi ženami a mužími v každej oblasti: podľa stupňa ich účasti, prístupu, odmeňovania alebo výhod.
RUM:	<b>CONFLICTUL DE SEXE</b>	Conflict care există între femei și bărbați în oricare domeniu conform nivelului lor de participare, dreptului de compensare sau beneficiului.
RUS:	<b>РОДНИ РОЗКРОК</b>	Розкрок хтори постої медзи женами и хлопами у гоч хторей обласци спрам ступня їх участвованя, приступу, права надолпненьох або бенефицийох.

ENG:	<b>GENDER IMPACT ASSESSMENT</b>	The assessing of policy proposals on any differential impact on women and men, with a view to adapting these proposals to make sure that discriminatory effects are neutralised and that gender equality is promoted.
SRP:	<b>PROCENA UTICAJA RODNOSTI</b>	Procena predloga politike iz aspekta mogućih različitih uticaja na žene i muškarce, s ciljem usvajanja predloga koji obezbeđuju otklanjanje diskriminatorskih efekata i unapređenje rodne ravnopravnosti.
MAĐ:	<b>A NEMI HATÁS FELBECSÜLÉSE</b>	A politikai javaslatok értékelése olyan szempontból, hogy eltérően hatnak-e a nőkre és a férfiakra – célja az olyan javaslatok elfogadása, melyek kizárják a diszkriminációt, és a nemi egyenjogúság fejlesztését hirdetik.
SLO:	<b>ODHAD VPLYVU RODU</b>	Odhad politických návrhov z aspektu možnosti rozličných vplyvov na ženy a mužov, ktorých cieľom je schváliť návrhy na odstránenie diskriminačných účinkov a zveľaďovať rovnoprávnosť podľa rodu.
RUM:	<b>ESTIMAREA INFLUENȚEI SEXULUI</b>	Estimarea propunerilor politice din

		aspectul posibilelor influențe diferite asupra femeilor și bărbaților, cu scopul adoptării propunerilor care asigură înlăturarea efectelor discriminatorii și avansarea egalității de șanse.
RUS:	<b>ПРЕЦЕНЬОВАНЄ УПЛЇВУ РОДНОСЦИ</b>	Преценьованє предкладаньох политикох з аспекту можлївих розлїчних уплївох на жени и хлопох з цильом прилапйованя предкладаньох хтори обезпечую одстраньоване дискриминаторских ефектох и унапредзене родней ровноправносци.

ENG:	<b>GENDER MAINSTREAMING</b>	The systematic integration of the respective situations, priorities and needs of women and men in all policies and with a view to promoting equality between women and men and mobilising all general policies and measures specifically for the purpose of achieving equality by actively and openly taking into account, at the planning stage, their effects on the respective situations of women and men in implementation, monitoring and evaluation (Commission Communication COM (96) 67 final of 21/02/96).
SRP:	<b>UVOĐENJE RAVNOPRAVNOSTI POLOVA U JAVNU POLITIKU</b>	Sistematsko uključivanje specifičnog položaja, prioriteta i potreba žena i muškaraca u svaku politiku sa ciljem unapređenja ravnopravnosti među ženama i muškarcima i modifikacija svih opštih politika i mera, posebno u svrhe postizanja ravnopravnosti, aktivnim i otvorenim razmatranjem njihovih efekata na odgovarajuće situacije žena i muškaraca prilikom njihove primene, nadzora i vrednovanja, u fazi planiranja. (Saopštenje Komisije COM (96) 67 finalno od 21/02/96).
MAĐ:	<b>A NEMI EGYENJOGÚSÁG BEVEZETÉSE A POLITIKÁBA</b>	A nők és a férfiak sajátos helyzetének, prioritásainak és igényeinek a rendszeres bevezetése a politikába a nemi egyenjogúság érvényesítése érdekében, hogy az általános politika és minden intézkedés a férfiak és a nők egyenlőségét szolgálja, azaz már a tervezés idején aktívan és nyíltan értékelni kell, hogyan fogja egy-egy intézkedés alkalmazása, ellenőrzése és értékelése befolyásolni a nők és a férfiak helyzetét (A Bizottság 1996. 02. 21-i COM (96) véglegesen 67 jelzésű közleménye).
SLO:	<b>UVÁDZANIE ROVNOPRÁVNOSTI POHLAVÍ DO VEREJNEJ POLITIKY</b>	Sústavná integrácia zodpovedajúcich situácií, priorit a potrieb žien a mužov do všetkých politik s cieľom podporovať

		rovnoprávnosť žien a mužov a modifikovať všetky všeobecné politiky a opatrenia, aby sa dosiahla rovnoprávnosť na podklade aktívneho a otvoreného rozboru dopadu ich účinkov na zodpovedajúce situácie žien a mužov, dozor a hodnotenie vo fáze plánovania. (Oznámenie pre verejnosť Komisie COM (96) 67 z 21.02.96.)
RUM:	<b>INTRODUCEREA EGALITĂȚII DE ȘANSE ÎN POLITICA PUBLICĂ</b>	Includerea sistematică a poziției specifice, a priorităților și necesităților femeilor și bărbaților în politică, cu scopul avansării egalității dintre femei și bărbați și modificarea politicii și a tuturor măsurilor în general, mai ales în sensul atingerii egalității, printr-o analiză activă și deschisă a efectelor lor în situații corespunzătoare ale femeilor și bărbaților, cu ocazia aplicării, supravegherii și valorificării lor în faza planificării. (Comunicarea Comisiei COM (96) 67 final din 21/02/96).
RUS:	<b>УВОДЗЕНЕ РОВНОПРАВНОСТИ ПОЛОХ ДО ЯВНЕЙ ПОЛИТИКИ</b>	Систематичне уключоване специфичного положеня, приоритетох и потребох женох и хлопох до шицких политикох пре унапредзене равноправности медзи женами и хлопами и модификация шицких общих политикох и мирох, окреме пре посциговане равноправности, з активним и отвореним розпатраньом їх ефектох на одвитууюци ситуации женох и хлопох при їх применки, надпатрунку и вреднованю у фази планованя. (Сообщене Комисии COM (96) 67 финално од 21/02/96).

ENG:	<b>GENDER NEUTRAL</b>	Having no differential positive or negative impact for gender relations or equality between women and men.
SRP:	<b>RODNO NEUTRALAN, -NA, -NO</b>	Nepostojanje različitih pozitivnih ili negativnih uticaja na rodne odnose ili ravnopravnost žena i muškaraca.
MAD:	<b>NEMILEG SEMLEGES</b>	Nem befolyásolja pozitívan vagy negatíván a nemi viszonyokat, azaz a nők és a férfiak egyenjogúságát.
SLO:	<b>NEUTRALITA PODĽA RODU</b>	Nejestvovanie rozdielových pozitívnych alebo negatívnych vplyvov na vzťahy medzi rodmi alebo na rovnoprávnosť žien a mužov.
RUM:	<b>NEUTRU, NEUTRĂ,</b>	Inexistența diferitelor influențe pozitive sau negative asupra relațiilor de sex sau egalitatea femeilor și bărbaților.
RUS:	<b>РОДНО НЕУТРАЛНИ, -НА, -НЕ</b>	Нееістование розличних позитивних або негативних уплівох на родни одношеня або равноправносц женох.

ENG:	<b>GENDER PAY DIFFERENTIAL</b>	The gap between the average earnings of men and women arising from job segregation and direct discrimination.
SRP:	<b>RAZLIKA U ZARADAMA NA OSNOVU PRIPADNOSTI RODU</b>	Razlika u prosečnoj zaradi muškaraca i žena, koja proizlazi iz raspodele radnih mesta i direktne diskriminacije.
MAĐ:	<b>A KERESOTEK NEMI ALAPÚ MEGKÜLÖNBÖZTETÉSE</b>	A férfiak és a nők átlagkeresete közötti különbség, aminek oka a munkák megkülönböztetése és a közvetlen diszkrimináció.
SLO:	<b>ODLIŠNOST ŽAROBKOV NA PODKLADE PRÍSLUŠNOSTI K RODU</b>	Rozdiel v priemernom zárobku mužov a žien vyplývajúci zo segregácie práce a priamej diskriminácie.
RUM:	<b>DIFERENȚA DE SALARII ÎN BAZA APARTENENȚEI DE SEX</b>	Diferența în salariul mediu al bărbaților și femeilor, rezultată din divizarea muncii și discriminarea directă.
RUS:	<b>ДИФФЕРЕНЦИАЛ ЗАРОБКОХ НА ОСНОВИ ПРИПАДНОСТИ ПОЛУ</b>	Разлика у штреднім заробку хлопех и женох хтора настава зоз подзеленя роботи и з директней дискриминації.

ENG:	<b>GENDER PAY GAP</b>	The gap between the average earnings of men and women.
SRP:	<b>JAZ IZMEĐU ZARADA PRIPADNIKA RAZLIČITOG RODA</b>	Jaz između prosečne zarade muškaraca i žena.
MAĐ:	<b>A NEMEK EGYENLŐTLEN KERESETE</b>	A férfiak és a nők átlagkeresetében mutatkozó /nagy/ különbség.
SLO:	<b>ODLIŠNÝ ŽAROBOK PRÍSLUŠNÍKOV ROZLIČNÉHO RODU</b>	Rozdiel v priemernom zárobku mužov a žien.
RUM:	<b>SALARIUL INEGAL AL REPREZENTANȚILOR SEXULUI DIFERIT</b>	Diferența în salariul mediu al bărbaților și femeilor.
RUS:	<b>НЕСДНАКИ ПРИПАДНІКОХ ЗАРОБОК РОЗЛИЧНОГО РОДУ</b>	Разлика у штреднім заробку хлопех и женох.

ENG:	<b>GENDER PERSPECTIVE</b>	The consideration and attention to the differences in any given policy area/activity.
SRP:	<b>RODNA PERSPEKTIVA</b>	Uzimanje u obzir i pažnja prema razlikama u svakoj datoj oblasti/aktivnosti neke politike.
MAĐ:	<b>NEMI PERSPEKTÍVA</b>	A különbségek figyelembe vétele és tiszteletben tartása minden politikai, illetve tevékenységi területen.
SLO:	<b>PERSPEKTÍVA NA PODKLADE RODU</b>	Prihliadanie na rozdiely v každej danej politickej oblasti/aktivite a upozorňovanie na ne.
RUM:	<b>PERSPECTIVA DE SEX</b>	Luarea în vedere și raportul față de deosebirile din fiecare domeniu/ activitate a unei politici.
RUS:	<b>РОДНА ПЕРСПЕКТИВА</b>	Обрацане уваги на розлики у каждой датеј обласци/активности даедней политики.

ENG:	<b>GENDER PLANNING</b>	An active approach to planning which takes gender as a key variable or criteria and which seeks to integrate an explicit gender dimension into policy or action.
SRP:	<b>RODNO PLANIRANJE</b>	Aktivni pristup planiranju koji kao ključni varijabl ili kriterijum uzima rodnost i koji teži da eksplicitno uključi i rodnu dimenziju u politiku ili akciju.
MAĐ:	<b>NEMI TERVEZÉS</b>	A tervezés aktív megközelítése – a nem a fő változó vagy kritérium, a politikába vagy a tevékenységbe a nemi dimenzió expliciten bekerül.
SLO:	<b>PLÁNOVANIE NA PODKLADÉ RODU</b>	Aktívny prístup k plánovaniu, pri ktorom sa prihliada na rod ako na hlavnú premennú veličinu alebo meradlo a pomocou ktorého sa dimenzia rodu pokúša explicitne zaradiť do politiky alebo akcie.
RUM:	<b>PLANIFICAREA PE SEXE</b>	Acces activ la planificarea care drept variabilă sau criteriu de bază ia sexul și care tinde ca în politică sau acțiuni să includă explicit și dimensiunea sexelor.
RUS:	<b>РОДНЕ ПЛАНОВАНИЕ</b>	Активни приступ к плануваню хтори як основну вариябилу або критерий бере родносц и хтори ше намага експлицитно уключиц и родну димензию до политики або акції.

ENG:	<b>GENDER PROOFING</b>	A check carried out on any policy proposal to ensure that any potential gender discriminatory effects arising from that policy have been avoided and that gender equality is promoted.
SRP:	<b>PROVERA IZ ASPEKTA RODNOSTI</b>	Provera kojoj podleže svaki predlog politike kako bi se obezbedilo izbegavanje svih potencijalnih diskriminatorskih efekata proisteklih iz takve politike i obezbedilo unapređenje rodne ravnopravnosti.
MAĐ:	<b>NEMI SZEMPONTÚ PRÓBA</b>	Minden politikai javaslatot ilyen próbának kell alávetni, hogy elkerülhető legyen bármilyen diszkriminációs hatás, és biztosítható legyen a nemi egyenjogúság.
SLO:	<b>RODOVÁ PREVIERKA</b>	Previerka každého politického návrhu, aby sa zaistilo odstránenie všetkých možných diskriminačných účinkov vyplývajúcich z takej politiky a zveľadenie rodovej rovnoprávnosti.
RUM:	<b>VERIFICAREA DIN ASPECTUL SEXELOR</b>	Verificare căreia îi este supusă fiecare propunere politică, pentru a se asigura evitarea tuturor efectelor discriminatorii potențiale, rezultante dintr-o astfel de politică și avansarea egalității de șanse.
RUS:	<b>ПРЕВЕРЬОВАНИЕ 3 АСПЕКТУ РОДНОСТИ</b>	Преверьоване хторому подлегуе кажде предкладане политики же би ше обезпечело кероване шицких потенциалних дискриминаторских

		ефектох яки вишли зоз такей политики и обезпечело унапредзене родней ровнопраносци.
--	--	---

ENG:	<b>GENDER RELATIONS</b>	The relation and unequal power distribution between women and men which characterise any specific gender system (see Gender contract).
SRP:	<b>RODNI ODNOSI</b>	Nejednaki odnosi i preraspodela moći između muškaraca i žena koje karakteriše bilo koji rodni sistem. (vidi Rodni ugovor).
MAĐ:	<b>NEMI VISZONYLATOK</b>	A hatalom egyenlőtlen megoszlása a férfiak és a nők viszonylatában – ez a nemek megkülönböztetésén alapuló rendszerek sajátága (Lásd: Nemi szerződés).
SLO:	<b>RODOVÉ VZŤAHY</b>	Nerovnaké vzťahy a prerozdelenie moci medzi ženami a mužmi príznačné pre každý rodový systém (pozri rodová zmluva).
RUM:	<b>RELAȚIILE DE SEXE</b>	Relațiile inegale și redistribuirea puterii între bărbați și femei caracteristice pentru oricare sistem de sexe (vezi Contractul de sexe).
RUS:	<b>РОДНИ ОДНОШЕНЯ</b>	Нееднаки одношения и прерозподзельоване моци медзи хлопами и женами хтори характеризуе гоч хтора родна система (опать Родни контракт).

ENG:	<b>GENDER RELEVANCE</b>	The question of whether a particular policy or activity is relevant to gender relations/equality between women and men.
SRP:	<b>ZNAČAJ IZ ASPEKTA RODNOSTI</b>	Značaj određene politike ili aktivnosti iz aspekta rodnih odnosa/ravnopravnosti muškaraca i žena.
MAĐ:	<b>NEMI RELEVANCIA</b>	Arra vonatkozik, hogy egy politika vagy tevékenység mennyire releváns a nemi viszonyok, azaz a férfiak és a nők egyenjogúsága szempontjából.
SLO:	<b>VÝZNAM Z ASPEKTU RODU</b>	Význam určenej politiky alebo aktivity z aspektu rodových vzťahov/rovnoprávnosti mužov a žien.
RUM:	<b>IMPORTANȚA DIN ASPECTUL SEXELOR</b>	Importanța unei politici sau activități stabilite, privite din aspectul relațiilor de sexe/egalității de șanse a bărbaților și femeilor.
RUS:	<b>ЗНАЧНОСЦ 3 АСПЕКТУ РОДНОСЦИ</b>	Значносц одредзеной политики або активносци з аспекту родних одношеньох/ровнопраносци хлопох и женох.

ENG:	<b>GENDER ROLES</b>	A set of prescriptions for action and behaviour allocated to women and men
------	---------------------	--



		respectively, and inculcated and maintained as described under 'Gender Contract'.
SRP:	<b>RODNE ULOGE</b>	Grupa običaja koji se odnose na aktivnosti i ponašanje pripisano ženama i muškarcima, koji se prenose i održavaju na način opisan pod „Rodnim ugovorom”.
MAĐ:	<b>NEMI SZEREP</b>	A nőknek és a férfiaknak tulajdonított tevékenységi és magatartási szokások összessége – a 'Nemi szerződés'-nél leírt módon öröklődik és marad fenn.
SLO:	<b>RODOVÉ ÚLOHY</b>	Skupina pridelených zvykov ženám a mužom v ich konaní a správaní, ktoré sa prenášajú a zachovávajú spôsobom opísaným v rodovej zmluve.
RUM:	<b>ROLURILE SEXELOR</b>	Grup de obiceiuri privind activitățile și comportarea atribuită femeilor și bărbaților, care se transmit și mențin în modul descris la "Contract de sexe".
RUS:	<b>РОДНИ УЛОГИ</b>	Группа обычаёв хтори ше одноша на активносци и справоване приписане женом и хлопом, хтори ше преноша и отримую на способ як описане под 'Родним контрактом'.

ENG:	<b>GENDER SENSITIVITY</b>	Addressing and taking into account the gender dimension.
SRP:	<b>RODNA OSETLJIVOST</b>	Bavlj enje i uzimanje u obzir rodne dimenzije.
MAĐ:	<b>NEMI ÉRZÉKENYSÉG</b>	A nemi dimenzióval való foglalkozás, e dimenzió figyelembe vétele.
SLO:	<b>RODOVÁ SENZIBILITA</b>	Prejavovanie rodovej senzibility a prihliadanie na ňu.
RUM:	<b>SENSIBILITATEA SEXELOR</b>	Îndeletnicire și luarea în vedere a dimensiunii de sexe.
RUS:	<b>РОДНА ЧУВСТВТЕЛЬНОСЦ</b>	Занімане и бране до огляду родней димензиі.

ENG:	<b>GLASS CEILING</b>	The invisible barrier arising from a complex set of structures in male dominated organisations which prevents women from accessing senior positions.
SRP:	<b>STAKLENI PLAFON</b>	Nevidljiva prepreka proizišla iz složene strukture organizacije u kojoj dominiraju muškarci, a koja sprečava žene u dostizanju viših pozicija.
MAĐ:	<b>ÜVEGPLAFON</b>	Az a láthatatlan akadály, mely a férfiak dominanciáján alapuló összetett vállalati szerkezetben gátolja a nőket abban, hogy magasabb beosztásba kerüljenek.
SLO:	<b>HORNÁ HRANICA</b>	Neviditelna prekážka vyplývajúca zo zložitej organizačnej štruktúry, v ktorej dominujú muži a ktorá znemožňuje ženy dosiahnuť vyššie pozície.
RUM:	<b>PLAFONUL DE STICLĂ</b>	Un obstacol invizibil rezultat din structura

		complexă a organizației în care domină bărbații, și care împiedică femeile în realizarea unor poziții superioare.
RUS:	<b>СКЛЕНЯНА ПОВАЛА</b>	Невидливе препречене хторе ушлидзело зоз зложеной структури організації у хторей доминую хлопи, а хтора онєможлівює жени досцигнуц висши позиції.

## H

ENG:	<b>HIDDEN UNEMPLOYMENT</b>	Those who are unemployed but who do not meet the requirements of national systems of unemployment registration (requirements which may exclude women in particular).
SRP:	<b>SKRIVENA NEZAPOSLENOST</b>	Odnosi se na one koji su nezaposleni, ali koji po nacionalnom sistemu ne ispunjavaju uslove da se kao takvi registruju (zahtevi koji naročito mogu isključivati žene).
MAĐ:	<b>REJTETT MUNKANÉLKÜLISÉG</b>	Azokra a munkanélküliekre vonatkozik, akik a nemzeti rendszer feltételei szerint nem tarthatók nyilván munkanélküliként (ezeknek a feltételeknek különösen a nők nem felelnek meg).
SLO:	<b>SKRYTÁ NEZAMESTNANOST</b>	Súvisí s nezamestnanými, ktorí podľa celoštátneho systému nespĺňajú podmienky, aby sa ako takí registrovali (požiadavky, ktoré môžu vyradiť najmä ženy).
RUM:	<b>ȘOMAJUL ASCUNS</b>	Se referă la cei care sunt neangajați, dar care după sistemul național nu îndeplinesc condițiile de a fi înregistrați drept șomeri (cererile care în mod special, pot exclude femeile).
RUS:	<b>СКРИТА НЕЗАНЯТОСЦ</b>	Одноши ше на тих цо не заняти, але цо по националней системи не выполняю условия же би ше як таки регистрировали (вимаганя хтори окреме можу виключовац жени).

ENG:	<b>HOMEWORK</b>	Work carried out by a person in his or her home or in other premises of his or her choice, other than the workplace of the employer, for remuneration which results in a product or a service as specified by the employer, irrespective of who provides the equipment, materials or other inputs used (ILO Convention no. 177).
SRP:	<b>RAD U KUĆI</b>	Rad koji osoba obavlja u svom domu ili na drugim mestima po sopstvenom izboru, različitom od sedišta poslodavca, za nadoknadu, a čiji je rezultat proizvod ili usluga određena od strane poslodavca, bez obzira ko obezbeđuje opremu,

		materijal ili druga upotrebljena sredstva (Konvencija MOR-a br. 177).
MAD:	<b>OTTHONI MUNKA</b>	Az a munka, amelyet valaki otthonában vagy saját választása szerinti helyen, a munkáltató székhelyén kívül végez juttatásért, s ennek a munkának a munkáltató által megrendelt termék vagy szolgáltatás az eredménye, függetlenül attól, hogy ki biztosítja a felszerelést, az anyagot vagy más felhasznált eszközt (A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 177-es egyezménye).
SLO:	<b>DOMÁCA PRÁCA</b>	Hradená práca, ktorú osoba podľa vlastného výberu vykonáva doma alebo na iných miestach, mimo sídla zamestnávateľa, ktorej výsledkom je výrobok alebo služba určená majiteľom, bez ohľadu na to, kto zabezpečil vybavenie, materiál alebo iné vstupné prostriedky (Konvencia MOR č.177).
RUM:	<b>MUNCA LA DOMICIU</b>	Munca pe care o persoană o efectuează la domiciliul ei sau în alte locuri la libera alegere, diferit de sediul angajatorului, cu plată, a cărei rezultat este produsul sau serviciul stabilit de către angajator, indiferent de faptul cine asigură echipamentul, materialul sau alte mijloace folosite (Convenția MOR nr. 177).
RUS:	<b>РОБОТА У ОБИЦУ</b>	Работа которую osoba окончует у своём обисцу або на других местах по власним виборе, различным од шедзиска работодателя, за надолполнение, а чий результат продукт або услуга которую одредзел работодатель, без огляду на то то хто обезпечует опрему, материял або други средства за хаснование (Конвенция МОР-а число 177).

ENG:	<b>HORIZONTAL SEGREGATION</b>	The concentration of women and men into different sectors and occupations (see Job segregation).
SRP:	<b>HORIZONTALNA SEGREGACIJA</b>	Usmeravanje žena i muškaraca ka različitim sektorima, oblastima i zanimanjima (vidi Segregacija radnih mesta).
MAD:	<b>HORIZONTÁLIS SZEGREGÁCIÓ</b>	A nők és a férfiak eltérő szektorokban és területeken való összpontosulása (Lásd: Munkaköri szegregáció)
SLO:	<b>HORIZONTÁLNA SEGREGÁCIA</b>	Usmerňovanie žien a mužov na rozličné úseky, oblasti a povolania (pozri: Segregácia pracovných miest).
RUM:	<b>SEGREGAREA ORIZONTALĂ</b>	Orientarea femeilor și bărbaților spre diferite sectoare, domenii și meserii (vezi Segregarea locurilor de muncă).

RUS:	<b>ГОРИЗОНТАЛНА СЕГРЕГАЦИЈА</b>	Унаправоване женох и хлопох на различни сектори, обласци и заніманя (опать Сегреґација роботних местох).
ENG:	<b>HUMAN RIGHTS OF WOMEN</b>	The rights of women and girl child as an inalienable, integral and indivisible part of universal human rights and including the concept of reproductive rights.
SRP:	<b>LJUDSKA PRAVA ŽENA</b>	Prava žena i devojčica, kao neotuđivi, sastavni i neodvojivi deo univerzalnih ljudskih prava, uključujući i koncept reproduktivnih prava.
MAĐ:	<b>A NŐK EMBERI JOGAI</b>	A nők és a leánygyermeknek jogai mint az egyetememes emberi jogok elidegeníthetetlen, összetevő és elválaszthatatlan részei, beleértve a gyermekvállalással kapcsolatos jogokat is.
SLO:	<b>PRÁVA ŽIEN</b>	Práva žien a dievčat ako neodňateľná a integrálna súčasť univerzálnych ľudských práv, vrátane pojmu reprodukčných práv.
RUM:	<b>DREPTURILE FEMEILOR</b>	Drepturile femeilor și fetițelor, ca inalienabile, parte componentă și indivizibilă a drepturilor universale ale omului, inclusiv conceptul dreptului de reproducție.
RUS:	<b>ЛЮДСКИ ПРАВА ЖЕНОХ</b>	Права женох и дзивчатох, як неодцудзима, состояйна и нерозлучна часц универзалних людских правох, уключуюци и концепт репродуктивних правох.

I

ENG:	<b>ILLEGAL WORK</b>	Work performed by people who do not have a legal work permit.
SRP:	<b>NEZAKONIT RAD</b>	Rad koji obavljaju osobe koje ne poseduju važeću radnu dozvolu.
MAĐ:	<b>ILLEGÁLIS MUNKA</b>	Érvényes munkaengedély nélkül végzett munka.
SLO:	<b>NELEGÁLNA PRÁCA</b>	Práca ľudí bez platného pracovného povolenia.
RUM:	<b>MUNCA ILEGALĂ</b>	Munca oamenilor care nu au permis de muncă valabil.
RUS:	<b>НЄЗАКОНІТА РОБОТА</b>	Робота хтору окончую особи цо не маю важацу роботу дозволу.

ENG:	<b>INACTIVITY RATE</b>	All persons who are not classified as employed or unemployed, expressed as a percentage of the population of working age (15-64).
SRP:	<b>СТОРА НЕАКТИВНОСТИ</b>	Procentualno učešće lica koja nisu klasifikovana kao zaposlena ili kao nezaposlena, u ukupnom radno sposobnom stanovništvu (uzrasta 15-64).
MAĐ:	<b>AZ INAKTIVITÁS MÉRTÉKE</b>	A keresőként vagy munkanélküliként besorolatlan személyek százalékaránya a

		munkaképes korú (15-64 éves) népességben.
SLO:	<b>MIERA NEAKTIVNOSTI</b>	Percentuálna účasť osôb, ktoré neboli zatriedené ako zamestnané alebo nezamestnané v celkovom práceschopnom obyvateľstve (vo veku 15 až 64 rokov).
RUM:	<b>RATA INACTIVITĂȚII</b>	Participarea procentuală în totalul capacității de muncă a locuitorilor, a persoanelor care nu sunt clasificate ca angajate sau ca neangajate, (vârsta 15-64).
RUS:	<b>СТОПА НЕАКТИВНОСТИ</b>	Процентуална учасць особох хтори не класификовани як заняты або як незаняты, у вкупним роботно способным жительство (возросту 15-64).

ENG:	<b>INDIVIDUALISATION OF RIGHTS</b>	Developing taxation and social security systems whereby rights accrue directly to the individual.
SRP:	<b>INDIVIDUALIZACIJA PRAVA</b>	Razvoj poreskih sistema i sistema socijalnog osiguranja čime se prava direktno usmeravaju na pojednca.
MAĐ:	<b>A JOGOK INDIVIDUALIZÁLÁSA</b>	A társadalombiztosítási és az adórendszer olyan fejlesztése, amely a jogokat az egyénre vonatkoztatja.
SLO:	<b>INDIVIDUALIZÁCIA PRÁV</b>	Rozvoj daňových sústav a sústav sociálneho zabezpečenia, čím sa práva priamo usmerňujú na jednotlivca.
RUM:	<b>INDIVIDUALIZAREA DREPTURILOR</b>	Dezvoltarea sistemului fiscal și sistemului protecției sociale, prin care drepturile se orientează spre individ.
RUS:	<b>ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ ПРАВОВ</b>	Развой порцийних системох и ситемох социяльной защиты, зоз чим ше права директно унапрямуе на поединца.

ENG:	<b>INDIVIDUAL RIGHTS</b>	Rights which accrue directly to an individual (as opposed to derived rights).
SRP:	<b>PRAVA POJEDINCA/POJEDINKE</b>	Prava koja se neposredno odnose na pojedinca/pojedinke (suprotno izvedenim pravima).
MAĐ:	<b>SZEMÉLYES JOGOK</b>	A közvetlenül egy-egy egyénre vonatkozó jogok (a származékos jogokkal ellentétben).
SLO:	<b>PRÁVA JEDNOTLIVCA/JEDNOTLIVKYNE</b>	Práva priamo súvisiace s jednotlivcom/jednotlivkyňou (opak od odvodených práv).
RUM:	<b>DREPTURILE INDIVIDULUI/INDIVIDEI</b>	Drepturile care se referă nemijlocit la individ/individă (contrar drepturilor derivate).
RUS:	<b>ПРАВА ПОЕДИНЦА/ПОЕДИНКИ</b>	Права хтори ше непоштредно одноша на поединца/поединку (противне виведзеним правом).

ENG:	<b>INFORMAL ECONOMY/WORK</b>	Unpaid economic activities done for the
------	------------------------------	---

		direct benefit of the household or of related and friend's households on a reciprocal basis, including everyday domestic work and a great variety of self provisioning activities and/or professional activity, whether as a sole or secondary occupation, exercised gainfully and not occasionally, on the limits of, or outside, statutory, regulatory or contractual obligations, but excluding informal activities which are also part of the criminal economy.
SRP:	<b>NEFORMALNA EKONOMIJA/RAD</b>	Privredne aktivnosti koje nisu plaćene i zasnovane su na reciprocitetu, a od kojih direktnu korist ima domaćinstvo ili domaćinstva rođaka i prijatelja. To uključuje svakodnevne kućne poslove ili široki spektar aktivnosti radi ostvarivanja lične koristi i/ili profesionalnu aktivnost bilo kao jedino ili dodatno zanimanje, redovno praktikovano radi koristi, na granicama ili van zakonskih, regularnih ili ugovornih obaveza, ali isključujući neformalne aktivnosti koje spadaju u protizakonite radnje.
MAD:	<b>NEM FORMÁLIS GAZDÁLKODÁS/ MUNKA</b>	A saját háztartás vagy a rokonok és barátok háztartása javára végzett, a kölcsönösségen alapuló ingyenmunka, beleértve a mindennapi házi munkákat is vagy a személyes érdekből és/vagy hivatásosan, fő- vagy mellékfoglalkozásként, általában haszon fejében, a törvényes, reguláris vagy szerződéses kötelezettségek határán vagy azokon kívül végzett tevékenységek széles köre, de a törvényellenes cselekmények közé tartozó nem formális tevékenységeket kizárva.
SLO:	<b>NEFORMÁLNA EKONÓMIA/PRÁCA</b>	Nezaplatené ekonomické aktivity vykonávané v priamy prospech domácnosti alebo domácností príbuzných a priateľov, spočívajúce na reciprocite, vrátane každodenných domácich prác, alebo široký rozsah aktivít s cieľom získať osobný prospech, a/alebo profesionálna aktivita ako jediné alebo dodatočné riadne vykonávané povolanie za účelom dosiahnutia hmotného prospech v medziach zákonných, regulárnych alebo zmluvných záväzkov, alebo mimo nich, ktoré vylučujú neformálne aktivity zaradované medzi protizákonné práce.
RUM:	<b>ECONOMIA - MUNCA NEFORMALĂ</b>	Activități economice neplătite, realizate pentru folosirea directă în gospodărie sau gospodăriile rudelor și prietenilor, bazate pe reciprocitate, incluzând treburile

		casnice cotidiene sau un spectru larg de activități în vederea realizării folosului propriu și/sau activitatea profesională ocupație unică sau suplimentară, practică în mod regulat în vederea realizării unui folos, în granițele sau în afara obligațiilor legale, sau contractuale, excluzând activitățile neformale care aparțin activităților ilegale.
RUS:	<b>НЕФОРМАЛНА ЭКОНОМИЯ/РОБОТА</b>	Привредни активносци хтори не плацени и засновани на реципроцитету, а од хторих директни хасен ма г'аздовство або г'аздовства родзини и приятельох. То уклучуюе каждодньово домашні роботи або широки спектер активносцох пре витворйоване власного хасну и/або професионална активносц гоч як єдине гоч як додатне занїмане хтору ше порядне практикує пре хасен, на гранїцох або звонка законских, регуларних або контрактових обовязкох, але виключуюци неформални активносци хтори спадаю до процивзаконїтих роботох.

ENG:	<b>INTEGRATION OF EQUAL OPPORTUNITIES/GENDER PERSPECTIVE</b>	See Gender mainstreaming.
SRP:	<b>INTEGRACIJA JEDNAKIH MOGUĆNOSTI/RODNE PERSPEKTIVE</b>	Vidi Uvođenje ravnopravnosti polova u javnu politiku.
MAĐ:	<b>AZ ESÉLYEGYENLŐSÉG/NEMI PERSPEKTÍVA INTEGRÁLÁSA</b>	Lásd: A nemi egyenlőség bevezetése a politikába.
SLO:	<b>INTEGRACIJA ROVNAKÝCH MOŽNOSTÍ/PERSPEKTÍVA NA PODKLADU RODU</b>	Pozri: Uvedenie rovnoprávnosti pohlaví do verejnej politiky.
RUM:	<b>INTEGRAREA POSIBILITĂȚII EGALE/PERSPECTIVEI DE SEXE</b>	Vezi Introducerea egalității de șanse în politica publică.
RUS:	<b>ИНТЕГРАЦИЯ ЭДНАКИХ МОЖЛИВОСЦОХ/РОДНЕЙ ПЕРСПЕКТИВИ</b>	Опять Уводзене равноправносци полох до явнеї политики.

ENG:	<b>INVISIBLE BARRIERS</b>	Attitudes and their traditional assumptions, norms and values which prevent (women's) empowerment / full participation in society.
SRP:	<b>NEVIDLJIVE PREPREKE</b>	Stavovi ili tradicionalne predrasude, norme i vrednosti koje sprečavaju osnaživanje i puno učešće žena u društvu.
MAĐ:	<b>LÁTHATATLAN AKADÁLYOK</b>	Azok az attitűdök, hagyományos előítéletek, normák és értékek, amelyek gátolják a nők előretörését és fokozottabb jelenlétét a társadalom életében.
SLO:	<b>NEVIDITEL'NÉ PREKÁŽKY</b>	Stanoviská alebo tradičné predsudky, normy a hodnoty, ktoré znemožňujú vyššiu

		účasť žien v spoločnosti.
RUM:	<b>OBSTACOLE INVIZIBILE</b>	Atitudinile și prejudecățile tradiționale, normele și valorile care împiedică consolidarea și participarea deplină a femeilor în societate.
RUS:	<b>НЕВИДЛІВИ ПРЕПРЕЧЕНЯ</b>	Становиска або традиційни предрозсуди, норми и вредносци хтори зопераю змоцньованє и полне участвованє женох у дружтве.

ENG:	<b>IRREGULAR AND/OR PRECARIOUS EMPLOYMENT</b>	Employment which is casual and generally not properly contracted or governed by any pay or social protection regulations.
SRP:	<b>NEREDOVNO I/ILI NESIGURNO ZAPOSLENJE</b>	Zaposlenje koje je povremeno i uglavnom nije zasnovano na pravilan način ili određeno bilo kojom regulativom koja se odnosi na zaradu ili socijalnu zaštitu.
MAD:	<b>RENDHAGYÓ ÉS/VAGY BIZONYTALAN MUNKA/ÁLLÁS</b>	Esetleges és általában nem szabályos szerződésen alapuló, a fizetésre és a szociális védelmi szabályokra tekintettel nem levő munka/állás.
SLO:	<b>OBČASNÁ A/ALEBO NEISTÁ ZAMESTNANOST'</b>	Občasná zamestnanost', nadviazaná nesprávnym spôsobom, ktorú neurčuje žiadny predpis súvisiaci so zárobkom alebo ochrannými opatreniami.
RUM:	<b>ANGAJAREA NEREGULATĂ ȘI/SAU NESIGURĂ</b>	Angajarea temporară și preponderent neîntemeiată legal sau nestabilită în baza reglementărilor care se referă la salariu sau protecția socială.
RUS:	<b>НЕПОРЯДНЕ И/АБО НЕСИГУРНЕ ЗАНЯЦЕ</b>	Заняце хторе ше окончує з часу на час и углавним є не засноване на правилни способ або одредзене зоз гоч хтору регулативу хтора ше одноши на заробок або социјалну заштиту.

## J

ENG:	<b>JOB SEGREGATION/EMPLOYMENT SEGREGATION</b>	The concentration of women and men in different types and levels of activity and employment, with women being confined to a narrower range of occupations (horizontal segregation) than men, and to the lower grades of work (vertical segregation).
SRP:	<b>SEGREGACIJA MESTA/SEGREGACIJA ZAPOSŁJAVANJU</b>	<b>RADNIH U</b> Zastupljenost žena i muškaraca u različitim oblicima i na različitim nivoima aktivnosti i zaposlenja, gde su žene ograničene na uži izbor zaduženja (horizontalna segregacija) nego muškarci, i posao nižeg ranga (vertikalna segregacija).
MAD:	<b>MUNKAHELYI/FOGLALKOZTATÁSI SZEGREGÁCIÓ</b>	A nők és a férfiak képviseltsége különféle típusú és szintű tevékenységekben és foglalkozásokban, úgy hogy a nők csak alacsonyabb rendű (horizontális szegregáció) és csak alacsonyabb rangú (vertikális szegregáció) munkákat



		végezhetnek.
SLO:	<b>PRACOVNÁ SEGREGÁCIA/SEGREGÁCIA PRI ZAMESTNÁVANÍ</b>	Zastúpenosť žien a mužov v rôznych druhoch aktivít a zamestnaní, kde ženy oproti mužom obmedzuje užší rozsah povolání (horizontálna segregácia) a menej hradená práca (vertikálna segregácia).
RUM:	<b>SEGREGAREA LOCURILOR DE MUNCĂ/SEGREGAREA ÎN DOMENIUL OCUPĂRII FORȚEI DE MUNCĂ</b>	Reprezentarea femeilor și bărbaților în anumite forme și la diferite niveluri de activitate și muncă, în care poziția femeilor este limitată la un spectru mai răstrâns de sarcini (segregarea orizontală) raportat la bărbați și la treburi de rang redus (segregare verticală).
RUS:	<b>СЕГРЕГАЦИЯ РОБОТНИХ МЕСТОХ/СЕГРЕГАЦИЯ ПРИ ДОСТАВАНЮ РОБОТИ</b>	Заступеносц женох и хлопых у рижних формах и уровньох активносцох и заняцох, дзе жени ограничени на узши спектер задлуженьох (горизонтална сегрегація) як хлопипи, и работа нїзшого рангу (вертикална сегрегація).

ENG:	<b>JOB SHARING</b>	Where a single job, and its remuneration and conditions, is shared by two (tipically) or more people working to an agreed pattern or roster.
SRP:	<b>PODELA POSLA</b>	Kada je jedan posao, kao i njegova nadoknada i uslovi, podeljen (obično) na dvoje ili više ljudi koji ga obavljaju po dogovorenoj šemi ili rasporedu.
MAĐ:	<b>/MEG/OSZTOTT MUNKA</b>	Egy munka elvégzése, díjazása és feltétele megoszlik (általában) két vagy több ember között, akik a munkát előre megbeszélte séma vagy beosztás alapján végzik el.
SLO:	<b>ZDIEL'ANIE PRÁCE</b>	Zdieľanie jednotlivkej práce, úhrady za prácu a pracovných podmienok na dvoch alebo viacerých ľuďí, ktorí prácu vykonávajú podľa dohodnutej schémy alebo rozvrhu.
RUM:	<b>DIVIZAREA TREBURILOR</b>	Cazul în care sarcină, precum și retribuția și condițiile în care se efectuează, sunz (deobicei) divizate pe două sau mai multe persoane care le exercită în baza schemei și orarului convenit.
RUS:	<b>ПОДЗЕЛЕНЕ РОБОТИ</b>	Кед една робота, як и ей надополнене и условия, подзелена (звичайно) на двоїх або вецей людзох хтори ю окончую по догвареней шемипи або розпорядку.

## M

ENG:	<b>MAINSTREAMING</b>	See Gender mainstreaming.
SRP:	<b>UVODENJE U JAVNU POLITIKU</b>	Vidi Uvođenje ravnopravnosti polova u javnu politiku.
MAĐ:	<b>BEVEZETÉS A POLITIKÁBA</b>	Lásd: A nemi egyenjogúság bevezetése a politikába

SLO:	<b>UVEDENIE DO VEREJNEJ POLITIKY</b>	Pozri. Uvedenie pohlavnej rovnoprávnosti do verejnej politiky.
RUM:	<b>INTRODUCEREA ÎN POLITICA PUBLICĂ</b>	Vezi Introducerea egalității de șanse în politica publică
RUS:	<b>УВОДЗЕНЕ ДО ЯВНЕЙ ПОЛИТИКИ</b>	Опять Уводзене равноправности полох до явней политики.

ENG:	<b>MATERNITY LEAVE</b>	Leave to which a woman is entitled for a continuous period allocated before and/or after giving birth in accordance with national legislation and practice (Council Directive 92/85/EEC of 19/10/92, OJ L 348/1).
SRP:	<b>PORODILJSKO ODSUSTVO</b>	Odsustvo na koje žena ima pravo u kontinuiranom periodu pre i/ili posle porođaja, u skladu sa domaćim zakonodavstvom i praksom. (Direktiva Saveta 92/85/EEC od 19/10/92, OJ L 348/1).
MAĐ:	<b>SZÜLÉSI SZABADSÁG</b>	A nőnek az ország törvényeivel és joggyakorlatával összhangban joga van arra, hogy szülés előtt és/vagy szülés után folyamatos időtartamban szülési szabadságot kapjon (A Tanács 1992. 10. 19-i, 92/85/EGK, OJ L 348/1 jelzésű irányelve).
SLO:	<b>MATERSKÁ DOVOLENKA</b>	Dovolenka na ktorú má žena nárok pred pôrodom a/alebo po ňom, ktorá je nepretržitá, v súlade s domácim zákonodarstvom a praxou (Príkaz rady 92/85/EEC z 19/10/92, OJ L 348/1).
RUM:	<b>CONCEDIU DE MATERNITATE</b>	Concediu care revine femeii în perioadă continuă în timpul/ sau după naștere, în conformitate cu legea și practica autohtonă(Directiva Conciliului 92/85/EEC din 19/10/92, OJ L 348/1).
RUS:	<b>ПОЛОЖИЦКЕ ОДСУСТВО</b>	Одсуство на хторе жена ма право у континуованим часовим периодзе пред и/або после пологах, у складзе зоз домашнім законодавством и праксу (Директива Совиту 92/85/EEC од 19/10/92, OJ L 348/1).

ENG:	<b>MENTORING</b>	A sheltered relationship that allows learning and experimentation to take place and personal potential and new skills to flourish through a process in which one person, the mentor, supports the career and development of another, the mentee, outside the normal superior/subordinate relationship. Mentoring is increasingly used to support the personal/professional development of women.
SRP:	<b>MENTORSTVO</b>	Zaštitnički odnos koji omogućava učenje i istraživanje, kao i razvijanje ličnih

		potencijala i novih veština u kom jedna osoba, mentor, podržava karijeru i razvoj druge - štićenika, bez uobičajnog odnosa nadređeni/podređeni. Mentorstvo se sve više koristi kako bi se podržao lični/profesionalni razvoj žena.
MAĐ:	<b>TUTORÁLÁS</b>	A tanulást és kísérletezést, az egyéni képességek és jártasságok fejlesztését lehetővé tevő viszony, amelyben az egyik személy, a tutor/mentor támogatja a másik személy, a pártfogolt karrierjét és fejlődését a szokásos fölérendelt-alárendelt viszony nélkül. A tutorálás egyre gyakoribb forma a nők egyéni/szakmai fejlődésének a támogatásában.
SLO:	<b>MENTORSTVO</b>	Ochranný vzťah umožňujúci učenie a skúšky, ako aj vývin osobných potenciálov a nových zručností, pri ktorom mentor alebo radca podporuje kariéru a rozvoj chránenca, pričom nejedná o obvyklý vzťah nadriadený/podriadený. Mentorstvo sa čoraz častejšie používa pri podnecovaní osobného/profesionálneho zdokonaľovania žien.
RUM:	<b>ROLUL DE MENTOR</b>	Raport de protejare care facilitează însușirea și executarea experimentelor, precum și dezvoltarea potențialelor personale și a noilor dexterități, în care o persoană, mentorul sprijină cariera și dezvoltarea persoanei protejate, fără prezența raportului de subordonare, Rolul de mentor se utilizează tot mai des pentru a se sprijini dezvoltarea personală/profesională a femeii.
RUS:	<b>МЕНТОРСТВО</b>	Защитницеке одношене хторе оможлівюе учене и виводзене експериментох, як и розвиване особних потенциялох и нових схопносцох у хторим една особа, ментор, потримуе карьеру и другей – щиценіка, без призвичаеного одношеня надредзени/подредзени. Менторство ше вше вецей хаснуе же би ше потримало особни/професийни розвой женох.

ENG:	<b>MINIMUM WAGE</b>	A wage level defined in law or by agreement which is the lowest possible rate which an employer is permitted to pay.
SRP:	<b>MINIMALNA ZARADA</b>	Nivo zarade određen zakonom ili sporazumom o najnižoj mogućoj ceni rada koju je poslodavac u obavezi da isplati.
MAĐ:	<b>MINIMÁLBÉR</b>	A törvény vagy egyezmény megszabta lehető legalacsonyabb bérszint, amit a munkáltatónak tiszteletben kell tartania.
SLO:	<b>MINIMALNA MZDA</b>	Najnižša možná mzda za prácu, určena zakonom alebo dojednaná, ktorú je

		zamestnávateľ povinný zaplatiť.
RUM:	<b>SALARUL MINIM</b>	Nivelul salarului stipulat de lege sau prin contractul privind salarul minim pe care angajatorul este obligat să-l plătească.
RUS:	<b>МИНИМАЛНИ ЗАРОБОК</b>	Уровень заробку яки одредзени зоз законом або спорузumenьом о найнізшей можлівей цени роботи хтору роботодавателъ обовязни виплациц.

## O

ENG:	<b>OCCUPATIONAL SEGREGATION</b>	See Job segregation.
SRP:	<b>SEGREGACIJA ZANIMANJA</b>	Vidi Segregacija radnih mesta.
MAĐ:	<b>FOGLALKOZ/TAT/ÁSI SZEGREGÁCIÓ</b>	Lásd: Munkahelyi szegregáció.
SLO:	<b>ZAMESTNANECKÁ SEGREGÁCIA</b>	Pozri: Segregácia pracovných miest.
RUM:	<b>SEGREGAREA PROFESIUNILOR</b>	Vezi Segregarea locurilor de muncă.
RUS:	<b>СЕГРЕГАЦИЯ ЗАНИМАНЬОХ</b>	Опять Сегрегация рабочих местох.

## P

ENG:	<b>PAID WORK</b>	Work which is remunerated in cash or in kind.
SRP:	<b>PLAĆENI RAD</b>	Posao koji je isplaćen u novcu ili u naturi.
MAĐ:	<b>FIZETETT MUNKA</b>	Pénzben vagy természetben jutalmazott munka.
SLO:	<b>PLATENÁ PRÁCA</b>	Práca za ktorú sa platí v hotovosti alebo v naturáliách.
RUM:	<b>MUNCĂ PLĂTITĂ</b>	Treburile plătite în bani sau în naturp.
RUS:	<b>ПЛАЦЕНА РОБОТА</b>	Робота хтора виплацена у пенежу або у натури.

ENG:	<b>PARENTAL LEAVE</b>	The individual right, in principle on a non transferable basis, to leave for all male and female workers following the birth or adoption of a child, to enable them to take care of that child (Council Directive 96/34/EEC, of 19/06/96, OJ L 145).
SRP:	<b>RODITELJSKO ODSUSTVO (ODSUSTVO RADI BRIGE O DETETU)</b>	Pravo pojedinca, u principu neprenosivo, koje važi za sve zaposlene muškarce i žene, da odsustvuju radi rođenja ili usvajanja deteta, omogućavajući im da preuzmu brigu o tom detetu. (Direktiva Saveta 96/34/EEC, od 19/06/96, OJ L 145).
MAĐ:	<b>GYERMEKGONDOZÁSI/SZÜLŐI SZABADSÁG</b>	Az a személyes, elvben átruházhatatlan jog, hogy a munkaviszonyban levő férfi vagy nő távolmaradjon munkahelyéről, ha gyermeke születik vagy gyermeket fogad örökbe (A Tanács 1996. 06. 19-i, 96/34/EGK /OJ L 145/ jelzésű irányelve).
SLO:	<b>RODIČOVSKÁ DOVOLENKA (DOVOLENKA ZA ÚČELOM STARATĀ SA O DIEŤA)</b>	Právo jednotlivca, v zásade neprenositeľná, ktoré platí pre všetkých zamestnaných mužov a ženy, aby boli na dovolenke pri narodení alebo osvojovaní dieťaťa. Takto sa im umožňuje prevziať starostlivosť o to dieťa (Príkaz rady

		96/34/EEC, z 19/06/96, OJ L 145).
RUM:	<b>CONCEDIU PENTRU PĂRINȚI (CONCEDIU PENTRU ÎNGRIJIREA COPILULUI)</b>	Dreptul individului, în principiu intransmisibil, valabil pentru toți angajații în câmpul muncii – bărbați și femei, de a absenta pe motivul nașterii sau adopției copilului, astfel facilitându-li se preluarea grijii față de acel copil (Directiva Consiliului 96/34/EEC din 19/06/96, OJ L 145).
RUS:	<b>РОДИТЕЛЬСКОЕ ОТСУСТВО (ОТСУСТВО ПРЕ СТАРАНЄ О ДЗЕЦКУ)</b>	Право поединца, у принципе непреношаце, хторе важи за шицких занятых хлопех и жени, же би отсутствовали з работи пре народзене або усвойоване дзецка, оможлівюючи им превжац бригу о тим дзецку (Директива Совиту 96/34/EEC од 19/06/96, OJ L 145).

ENG:	<b>PARITY DEMOCRACY</b>	The concept of society as equally composed of women and men and that their full and equal enjoyment of citizenship is contingent upon their equal representation in political decision making positions, and that the close or equivalent participation of women and men, within a 40/60 range of representation, in the full democratic process is a principle of democracy.
SRP:	<b>PARITETNA DEMOKRATIJA</b>	Koncept društva po kome je ono podjednako sastavljeno od muškaraca i žena i u kojem njihovo puno i jednako uživanje građanskih prava zavisi od jednake zastupljenosti na pozicijama političkog odlučivanja, i u kojem učešće žena i muškaraca približno ili jednako odnosu 40 prema 60, u čitavom demokratskom sistemu, predstavlja princip demokratije.
MAD:	<b>PARITÁSOS DEMOKRÁCIA</b>	Olyan koncepció, mely szerint a társadalom egyaránt áll nőkből és férfiakból, polgári jogaik teljes és egyenlő érvényesítése pedig attól függ, hogy egyenlően vannak-e képviselve a politikai döntéshozatali pozíciókban, azaz a nők és a férfiak képviseltsége a demokratikus folyamatokban megközelíti-e a 40:60 arányt vagy azonos azzal – ez a demokrácia elve.
SLO:	<b>PARITNÁ DEMOKRACIA</b>	Spoločenská koncepcia, podľa ktorej je spoločnosť rovnako zložená z mužov a žien a v ktorej ich plné a rovnaké požívanie občianskych práv závisí od rovnakej zastúpenosti na postaveniach politického rozhodovania, a v ktorom je účasť žien a mužov približná alebo rovnaká pomeru 40 ku 60 v celej

		demokracickej sústave, je princíp demokracie.
RUM:	<b>DEMOCRAȚIE DE PARITATE</b>	Concept social conform căruia aceasta este compusă în egală măsură din bărbați și femei și în care beneficierea de drepturi civile, egală și deplină, depinde de reprezentarea egală în structurile politice și în care participarea femeilor și bărbaților este în raport de aproximativ 40 față de 60, în întregul sistem democratic, reprezintă principiul democrației.
RUS:	<b>ПАРИТЕТНА ДЕМОКРАТИЯ</b>	Концепт по хторим друество подеднак составене од хлопех и женох и у хторим їх полне и еднаке уживане гражданских правох завиши од еднакей заступеносци на позиційох политичного одлучованя и у хторим учасц женох и хлопех прибліжна або еднака одношеню 40 спрам 60, у цалей демократскей системи, представя принцип демократиї.

ENG:	<b>PARTICIPATION RATES</b>	The rate of participation by a defined group – e.g. women, men, lone parents, etc. – as a percentage of overall participation, usually in employment.
SRP:	<b>STOPA ZASTUPLJENOSTI</b>	Stopa zastupljenosti određene grupe, -npr. žena, muškaraca, samohranih roditelja i dr. - prikazano kao procentualno učešće u odnosu na ukupnu zastupljenost, obično u zapošljavanju.
MAD:	<b>A KÉPVISELTSÉG MÉRTÉKE</b>	Egy-egy meghatározott csoport, pl. a nők, férfiak, önellátó szülők stb. százalékaránya a teljes képviseltségben, általában a foglalkoztatásban.
SLO:	<b>MIERA ZASTÚPENOSTI</b>	Miera zastúpenosti určitej skupiny – napr. žien, mužov, osamelých rodičov a iné – ako percento v pomere k celkovej zastúpenosti, zvyčajne pri zamestnávaní.
RUM:	<b>RATA DE REPREZENTARE</b>	Rata de reprezentare a unui anumit grup – de ex. a femeilor, bărbaților, părinților care se întrețin singuri, etc. – ca procent în raport cu reprezentarea totală, mai ales în domeniul angajării în câmpul muncii.
RUS:	<b>СТОПА ЗАСТУПЕНОСЦИ</b>	Стопа заступеносци одредзеной групи – напр. женох, хлопех, самохраних родичох и др. – приказана як процентуална учасц у одношеню на вкупну заступеносц, звичайно при доставаню роботи.

ENG:	<b>PART-TIME EMPLOYMENT</b>	Employment for working hours which are shorter than normal or standard full time hours.
SRP:	<b>RAD SA SKRAĆENIM RADNIM</b>	Zaposlenje u kojem je radno vreme kraće

	<b>VREMENOM</b>	u odnosu na uobičajeno ili standardno puno radno vreme.
MAD:	<b>RÉSZFOGLALKOZTATÁS</b>	Olyan foglalkoztatás, amely a törvényes vagy szokásos munkaidőnél rövidebb időkeretre szól.
SLO:	<b>PRÁCA SO SKRÁTENÝM PRACOVNÝM ČASOM</b>	Zamestnanie, v ktorom je pracovný čas kratší od obvyklého alebo štandardne plného pracovného času.
RUM:	<b>PROGRAM DE MUNCĂ PRESCURTAT</b>	Serviciul în care programul de muncă este mai scurt în raport cu programul de muncă complet, obișnuit sau standard.
RUS:	<b>РОБОТА 303 СКРАЦЕНИЕМ РОБОТНИМ ЧАСОМ</b>	Заняте у хторим роботни час кратши у одношеню на призвичаєни або стандартни полни роботни час.

ENG:	<b>PATERNAL LEAVE</b>	Usually a fixed amount of leave for the father of a child which may be taken at the time of birth, or fixed amounts of time in any year or period of years which may be taken for reasons concerning the care responsibilities of a father for his child.
SRP:	<b>ODSUSTVO OCA RADI BRIGE O DETETU</b>	Obično, odsustvo određene dužine trajanja za oca deteta, koje može biti uzeto u vreme rođenja deteta, ili određeni broj puta u godini ili periodu od više godina, koje se može koristiti u vezi sa obavezama brige oca o detetu.
MAD:	<b>AZ APA GYERMEKGONDOZÁSI/ SZÜLŐI SZABADSÁGA</b>	Az apa általában meghatározott időtartamú gyermekgondozási/szülői szabadsága – kivehető a gyermek születésekor vagy egy vagy több év folyamán meghatározott gyakorisággal, hogy az apa is kivegye részét a gyermek/ek gondozásából.
SLO:	<b>DOVOLENKA OTCA ZA ÚČELOM STARATI SA O DIEŤA</b>	Zvyčajne, dovolenka určitého trvania pre otca dieťaťa, ktorá sa môže začať v čase narodenia dieťaťa, alebo niekoľkokrát v roku, alebo v období viac rokov, ktorá sa môže užívať v súvislosti so záväzkami starostlivosti otca o dieťa.
RUM:	<b>CONCEDIUL TATĂLUI PE MOTIVUL ÎNGRIJIRII COPILULUI</b>	De obicei, concediu pe o anumită durată de timp pentru tatăl copilului, care se poate lua în timpul nașterii copilului, sau de mai multe ori pe an sau pe o perioadă de mai mulți ani, care se poate folosi referitor la obligațiile pe care le are tatăl față de copil.
RUS:	<b>ОДСУСТВО ОЦА ПРЕ СТАРАНИЕ О ДЗЕЦКУ</b>	Звичайно, одсуство одредзеной длужини тирваня за оца дзецка, хторе може буц вжате у чаше народзения дзецка, або одредзене число раз у року або периодзе вецей як еден рок, хторе мож хасновац у вязи з обовязками старания оца о дзецку.

ENG:	<b>POSITIVE ACTION</b>	Measures targeted at a particular group
------	------------------------	---

		and intended to eliminate and prevent discrimination or offset disadvantages arising from existing attitudes, behaviours and structures (sometimes refers to as positive discrimination).
SRP:	<b>POZITIVNA AKCIJA</b>	Mere koje se odnose na određene grupe s namerom da se eliminiše ili spreči diskriminacija ili da se ublaže štetne posledice koje proizlaze iz postojećih stavova, ponašanja i struktura (ponekad se pominje kao pozitivna diskriminacija).
MAĐ:	<b>POZITÍV AKCIÓ</b>	Azok az intézkedések, amelyek célja, hogy megszüntessék vagy meggátolják egyes csoportok hátrányos megkülönböztetését vagy hogy enyhítsék a bevett attitűdökből, magatartásokból és struktúrákból eredő káros következményeket (néha pozitív diszkriminációnak is nevezik).
SLO:	<b>POZITÍVNA AKCIA</b>	Opatrenia vzťahujúce sa na určité skupiny s úmyslom vylúčiť alebo zamedziť diskrimináciu alebo zmierniť škodlivé následky, ktoré vyplývajú z existujúcich stanovísk, správaní a štruktúr (niekedy sa spomína ako pozitívna diskriminácia).
RUM:	<b>ACȚIUNE POZITIVĂ</b>	Măsurile care se referă la anumite grupuri cu scopul de a se elimina sau împiedica discriminarea sau de a se atenua consecințele dăunătoare care reies din atitudinile existente, comportare și structuri (câteodată se amintește ca discriminare pozitivă).
RUS:	<b>ПОЗИТИВНА АКЦИЯ</b>	Мири хтори ше одноша на одредзени групи з намиру же би ше елиминовало або зопарло дискриминацию або же би ше ублажело чкодлѣви пошлїдки хтори шлїдза зоз постоянних становискох, справованя и структурох (дзекеди ше спомина як позитивна дискриминация).

ENG:	<b>POSITIVE DISCRIMINATION</b>	See Positive action.
SRP:	<b>POZITIVNA DISKRIMINACIJA</b>	Vidi Pozitivna akcija.
MAĐ:	<b>POZITÍV DISZKRIMINÁCIÓ</b>	Lásd: Pozitív akció.
SLO:	<b>POZITÍVNA DISKRMINÁCIA</b>	Pozri: Pozitívna akcia.
RUM:	<b>DISCRIMINARE POZITIVĂ</b>	Vezi Acțiune pozitivă.
RUS:	<b>ПОЗИТИВНА ДИСКРИМИНАЦИЯ</b>	Опять Позитивна акция.

ENG:	<b>PREFERENTIAL TREATMENT</b>	The treatment of one individual or group of individuals in a manner which is likely to lead to better benefits, access, rights, opportunities or status than those of another individual or group of individuals. May be used positively when it implies a positive action intended to eliminate previous discriminatory practice or negatively where it is intended to maintain
------	-------------------------------	--



		differentials or advantages of one individual/group of individuals over another.
SRP:	<b>POVLAŠĆENI TRETMAN</b>	Postupanje prema pojedincu ili grupi pojedinaca na način koji verovatno vodi većim pogodnostima, boljem pristupu, pravima, mogućnostima ili višem položaju u odnosu na drugog pojedinca ili grupu pojedinaca. Može biti upotrebljena pozitivno kada podrazumeva pozitivnu akciju u nameri da se eliminiše prethodna diskriminativna praksa ili negativno kada namerava da održi razlike ili prednosti jednog pojedinca ili grupe pojedinaca u odnosu na druge.
MAD:	<b>MEGKÜLÖNBÖZTETETT BÁNÁSMÓD</b>	Egy-egy egyénnel vagy egyének csoportjával szemben alkalmazott másmilyen bánásmód, mely általában nagyobb kedvezményekkel, jobb hozzáféréssel, több joggal, lehetőséggel vagy magasabb ranggal jár. Pozitív értelmű is lehet, ha az a célja, hogy megszüntesse a korábbi hátrányos megkülönböztetés következményeit, viszont negatív akkor, ha meg akarja őrizni egy-egy személy vagy csoport másokhoz viszonyított jobb helyzetét.
SLO:	<b>ZVÝHODNENÉ POSTAVENIE</b>	Konanie voči jednotlivcovi alebo skupine jednotlivcov spôsobom, ktorý pravdepodobne smeruje k väčším výhodám, lepšiemu prístupu, právam, možnostiam alebo vyššiemu postaveniu v porovnaní s iným jednotlivcom alebo skupinou jednotlivcov. Môže byť uplatnené pozitívne, keď zahŕňuje pozitívnu akciu s úmyslom vylúčiť predbežne sa vyskytujúcu diskrimináciu, alebo negatívne, keď má v úmysle zachovať rozdiely alebo výhody jedného jednotlivca alebo skupiny jednotlivcov v porovnaní s inou skupinou.
RUM:	<b>TRATAMENT PREFERENȚIAL</b>	Tratarea individului sau a grupului de indivizi într-un mod care probabil va duce la facilități mai mari, la un mod mai bun de abordare, drepturi, posibilități sau o poziție mai înaltă în raport cu un alt individ sau grup de indivizi. Poate fi folosită pozitiv atunci când subînțelege o acțiune pozitivă în intenția de a se elimina discriminarea practică anterioară sau negativ când intenționează să mențină diferențele sau avantajele unui individ sau grup de indivizi în raport cu alții.
RUS:	<b>ПОВЛАСЦЕНИ ТРЕТМАН</b>	Поступане ґу поединцови або ґрупи поединцох на способ хтори вироятне водзи ґу векшим вигодносцом, лепшому

		<p>приступу, правом, можлівосцом або висшому положеню у одношеню на другого поєдинца або ґрупу поєдинцох. Може буц похасноване позитивно, кед подрозумює позитивну акцию у намири же би ше елиминувало предходно практиковану дискриминацию або неґативно – кед ма намиру отримац розлики або предносци єдного поєдинца або ґрупи поєдинцох у одношеню на других.</p>
--	--	---

Q

ENG:	<b>QUOTA</b>	<p>A defined proportion or share of places, seats or resources to be filled by or allocated to a specific group, generally under certain rules or criteria, and aimed at correcting a previous imbalance, usually in decision making positions or in access to training opportunities or jobs.</p>
SRP:	<b>KVOTA</b>	<p>Određena proporcija ili podela mesta, poslaničkih mandata, sredstava koja je namenjena određenoj grupi, najčešće u skladu sa određenim pravilima ili kriterijumima, a usmerena na ispravljanje nesrazmernosti u prethodnom periodu, obično na mestima odlučivanja ili u pristupu mogućnostima za obuku ili zaposlenju.</p>
MAĐ:	<b>KVÓTA</b>	<p>A betöltendő vagy bizonyos csoportnak szánt helyek, képviselői mandátumok vagy eszközök meghatározott százalékaránya, általában bizonyos szabályokhoz és kritériumokhoz fűződik, célja az, hogy megszüntesse a korábbi aránytalanságot – általában a döntéshozatali fórumokhoz, a képzési vagy foglalkoztatási esélyekhez kötődik.</p>
SLO:	<b>KVÓTA</b>	<p>Určena proporcija alebo rozdelenie miest, poslanceckých mandátov alebo prostriedkov, stanovaná na poplnenie, alebo ktorá je určená určitej skupine, najčastejšie v súlade s určitými pravidlami alebo kritériami, a je zameraná na opravu neúmernosti v predchádzajúcom období, zvyčajne na miestach rozhodovania alebo v prístupe možnostiam pre zaučanie alebo zamestnanie.</p>
RUM:	<b>COTA</b>	<p>O anumită proporționalitate sau distribuție a locurilor, mandatelor de deputați sau a mijloacelor prevăzute pentru completare sau care sunt menite unui anumit grup, cel mai des în conformitate cu anumite reguli sau criterii, orientată spre îndreptarea neproporționalității în perioada anterioară,</p>

		mai ales la locurile de conducere sau în abordarea posibilităților pentru instruire sau angajare.
RUS:	<b>КВОТА</b>	Одредзена пропорция або подзелене местох, посланіцких мандатох або средствох хтори предвидзени за пополньоване або хтори наменени одредзеной ґрупи, найчастейше у складзе з одредзенима правилами або критериями, а унапрямена є на виправяне незрозмирносцох у предходним периодзе, звичайно на местох одлучованя або у приступе ґу можлівосцом за обучоване або заняца.

R

ENG:	<b>RECOGNITION AND VALUATION OF UNPAID WORK</b>	Measurement, in quantitative terms, including by assessing and reflecting its value in satellite accounts, of unremunerated work that is outside the scope of national accounts (UN system of national accounts) such as domestic work, caring for children and other dependants, preparing food for the family, community and other voluntary work.
SRP:	<b>PRIZNAVANJE I VREDNOVANJE NEPLAĆENOG RADA</b>	Merenje, u kvantitativnom smislu, uključujući i vrednovanje i prikazivanje vrednosti pomoću dodatnih analiza rada bez nadoknade, koji je van oblasti analiza stanja i kretanja u nacionalnim privredama, (Sistem Ujedinjenih nacija za analizu stanja i kretanja u nacionalnim privredama), kao što je obavljanje kućnih poslova, briga o detetu i drugim izdržanim licima, pripremanje hrane za porodicu, zajednicu i drugi volonterski rad.
MAĐ:	<b>A FIZETETLEN MUNKA ELISMERÉSE ÉS ÉRTÉKELÉSE</b>	Az ENSZ nemzetgazdasági elemzési rendszerébe nem tartozó, tehát a nemzetgazdasági mutatókon kívül eső ingyenmunka – pl. a házi munkák ellátása, a gyermekek és más eltartottak gondozása, a család étkeztetése, a közösségi és más voluntör munka – mennyiségi mérése, illetve pótelemzések révén való értékelése és becslése.
SLO:	<b>PRIZNÁVANIE A HODNOTENIE NEPLATENEJ PRÁČE</b>	Meranie, v kvantitatívnom zmysle, vrátane hodnotenia a znázorňovania hodnôt za pomoci dodatočných analýz práce bez úhrady, ktorá je mimo oblasti analýz stavu a pohybov v národných hospodárstvach (Systém Spojených národov pre analýzu stavu a pohybov v národných hospodárstvach), ako je vykonávanie domácich prác, starostlivosť o dieťa a iné vydržované osoby, príprava stravy pre

		rodinu, spoločnosť a iná dobrovoľná práca.
RUM:	<b>RECUNOAȘTEREA ȘI EVALUAREA MUNCII NEPLĂTITE</b>	Aprecierea, în sens cantitativ, inclusiv evaluarea și prezentarea valorilor cu ajutorul analizelor suplimentare fără compensații, care este în afara domeniului de analiză a stării și proceselor în economiile naționale (Sistemul Națiunilor Unite pentru analiza stării și proceselor în economiile naționale), cum ar fi efectuarea treburilor casnice, grija față de copil și alte persoane întreținute, pregătirea hranei pentru familie, comunitate și altă muncă voluntară.
RUS:	<b>ПРИПОЗНАВАНЕ И ВРЕДНОВАНЕ НЕПЛАЦЕНЕЙ РОБОТИ</b>	Меране, у квантитативним смислу, укључујући и вредноване и приказоване вредносцох з помоћу додатних анализох работи без надополнења, хтора ше находзи звонка обласцох анализох стану и рушањох у националних привредох (Система Зединених нацијох за анализу стану и рушањох у националних привредох), як цо то окончоване домашніх роботох, старане о дзецку и других витримованих особох, готовене едзена за фамелију, заедницу и друга волонтерска робота.

ENG:	<b>RECONCILIATION OF WORK AND FAMILY/HOUSHOLD LIFE</b>	The introduction of family and parental leave shemes, child and elderly care arrangements, and the development of a work environment structure and organisatuin which facilitates the combinataion of work and family/household responsibilities for women and men.
SRP:	<b>USKLAĐIVANJE RADA I PORODIČNOG ŽIVOTA/ŽIVOTA DOMAĆINSTVA</b>	Uvođenje modela porodičnog odsustva i odsustva radi brige o detetu, organizovanja brige o detetu i starijima, i razvijanje strukture i organizacije radnog okruženja koje olakšava vršenje radnih i obaveza žena i muškaraca u porodici/domaćinstvu.
MAĐ:	<b>A MUNKA ÉS A CSALÁD/CSALÁDI ÉLET ÖSSZEEGYEZTETÉSE</b>	A családi okokból való kimaradás, a gyermekgondozási/szülői szabadság, a gyermekekről és az idősekről való gondoskodás megszervezése, olyan munkakörnyezeti struktúrák és szervezés bevezetése, ami megkönnyíti a nők és a férfiak számára munkahelyi és otthoni kötelességeik teljesítését.
SLO:	<b>ZLAĐOVANIE PRÁCE A RODINNÉHO ŽIVOTA/ŽIVOTA DOMÁCNOSTI</b>	Uvádzanie modelu rodinnej dovolenky a dovolenky za účelom starať sa o dieťa, organizovať starostlivosť o dieťa a starších, a rozvíjanie štruktúry a

		organizácie pracovného okolia, ktoré obľahčuje vykonávanie pracovných a iných záväzkov žien a mužov v rodine/domácnosti.
RUM:	<b>CONFORMAREA MUNCII ȘI A VIETȚII FAMILIALE/A VIETȚII GOSPODĂRIEI</b>	Introducerea modelului de concediu familial și concediu pe motivul grijii față de copil, organizarea grijii față de copil și bătrâni, și dezvoltarea structurii și organizării condițiilor de muncă care facilitează efectuarea obligațiilor de serviciu și a obligațiilor femeilor și bărbaților în familie/gospodărie.
RUS:	<b>УСКЛАДЗОВАЊЕ РОБОТИ И ФАМЕЛИЙНОГО ЖИВОТА/ЖИВОТА ГАЗДОВСТВА</b>	Уводзене модела фамелийнога одсутва и одсутва пре старане о дзецку, организоване стараня о дзецку и старших и розвиване структури и организаціі работнога окруженя хторе олегчые окончоване работних обовязкох женох и хлопых у фамелиі/газдовстве.

ENG:	<b>REFUGE</b>	A safe place for women and children who are victims of violence in the home (shelter, crisis centre).
SRP:	<b>UTOČIŠTE</b>	Sigurno mesto za žene i decu koji su žrtve porodičnog nasilja (sklonište, krizni centar).
MAĐ:	<b>MENEDÉK</b>	Biztonságos hely a családi erőszaktól szenvedő nők és gyermekek számára (menhely, válságközpont).
SLO:	<b>ÚTOČIŠTE</b>	Bezpečné miesto pre ženy a deti, ktoré sú obeť rodinného násilnstva (útočisko, krízové stredisko).
RUM:	<b>REFUGIU</b>	Loc de refugiu pentru femei și bărbați, jertfe ale violenței în familie (adăpost, centru de criză).
RUS:	<b>ПРИТУЛЬОК</b>	Сигурне место за жени и дзеци хтори жеркви фамелийнога насилства (склоніско, кризни центр).

ENG:	<b>REGULATION OF PART-TIME JOB</b>	The introduction of rules which govern the scope and use of part time work, aimed at preventing any form of discrimination against part-time workers, improving the quality of part-time work and facilitating the development of part-time work as a choice.
SRP:	<b>REGULISANJE RADA SA SKRAĆENIM RADNIM VREMENOM</b>	Uvođenje pravila koja regulišu oblast i korišćenje rada sa skraćenim radnim vremenom, usmerena ka sprečavanju bilo kog oblika diskriminacije radnika koji rade sa skraćenim radnim vremenom, unapređivanje kvaliteta rada sa skraćenim radnim vremenom i olakšavanje razvoja takvog oblika rada kao vida izbora.
MAĐ:	<b>A RÉSZFOGLALKOZTATÁS SZABÁLYOZÁSA</b>	A részfoglalkoztatás területét rendező szabályok bevezetése, hogy megakadályozza

		lyozható legyen a részmunkaidőben dolgozók bármilyen hátrányos megkülönböztetése, hogy a részmunkaidőben végzett munka minősége javuljon, és hogy ez a fajta munka választhatóvá váljon.
SLO:	<b>ÚPRAVA PRÁCE SO SKRÁTENÝM PRACOVNÝM ČASOM</b>	Uvádžanie pravidiel, ktoré upravujú oblasť a užívanie práce so skráteným pracovným časom, usmernené k zamedzovaniu akejkoľvek formy diskriminácie pracovníkov, ktorí robia so skráteným pracovným časom, zveľaďovanie kvality práce so skráteným pracovným časom a obľahčovanie rozvoja takej formy práce ako druhu voľby.
RUM:	<b>REGLEMENTAREA MUNCII CU PROGRAM DE MUNCĂ PRESCURTAT</b>	Introducerea regulilor care reglementează domeniul și folosirea muncii cu program de muncă prescurtat, orientată spre împiedicarea oricărei forme de discriminare a muncitorilor care lucrează conform programului de muncă prescurtat, avansarea calității muncii cu program de muncă prescurtat și facilitarea dezvoltării unei asemenea forme de muncă ca un aspect al alegerii.
RUS:	<b>РЕГУЛОВАНИЕ РАБОТЫ СОЗ СКРАЩЕНИЕМ РАБОТНИМ ЧАСОМ</b>	Уводжене правилох хтори регулюю обласц и хасноване работи зоз скрацением роботним часом, унапрямени на зоперане гоч хторей форми дискриминації роботнікох цо робя зоз скрацением роботним часом, унапредзоване квалитету работи зоз скрацением роботним часом и олегчане розвою такей форми работи як форми вибору.

ENG:	<b>REPRODUCTIVE HEALTH</b>	A state of complete physical, mental and social well-being and not merely the absence of disease or infirmity, in all matters relating to the reproductive system and to its functions and processes.
SRP:	<b>REPRODUKTIVNO ZDRAVLJE</b>	Stanje potpunog fizičkog, mentalnog i društvenog blagostanja, a ne samo odsustvo bolesti ili slabosti, u svim slučajevima koji se odnose na reproduktivni sistem i njegove funkcije i procese.
MAĐ:	<b>REPRODUKCIÓS EGÉSZSÉG</b>	A teljes testi, mentális és társadalmi jólét állapota, azaz nemcsak a betegség vagy fogyatékoság hiánya – a nemzőszervekkel, funkcióikkal és folyamataikkal kapcsolatban.
SLO:	<b>REPRODUKČNÉ ZDRAVIE</b>	Stav úplného telesného, duševného a spoločenského blahobytu, a nie iba neprítomnosť pre chorobu alebo slabosť, vo všetkých prípadoch vzťahujúcich sa na

		reprodukčný systém a jeho funkcie a procesy.
RUM:	<b>CAPACITATE REPRODUCTIVĂ</b>	Stare de deplină capacitate fizică, mintală și socială, și nu numai concediu de boală sau infirmitate, în toate cazurile care se referă la sistemul de reproducție, precum și la funcțiile și procesele lui.
RUS:	<b>РЕПРОДУКТИВНЕ ЗДРАВЬЕ</b>	Стан подполного физичного, менталного и дружтвеного благостану, а не лем одсуство пре хороту або слабосц, у шицких случаях хтори ше одноша на репродуктивну систему и ей функции и процеси.

ENG:	<b>REPRODUCTIVE RIGHTS</b>	The right of any individual or couple to decide freely and responsibly the number, spacing and timing of their children and to have the information and means to do so, and to attain the highest standard of sexual and reproductive health.
SRP:	<b>REPRODUKTIVNA PRAVA</b>	Pravo svakog pojedinca ili para da po slobodnoj volji i odgovornosti odluči o broju, razmaku i terminu rađanja svoje dece, kao i pravo da poseduje informacije i sredstva da tako čini, i da dostiže najviše standarde seksualnog i reproduktivnog zdravlja.
MAD:	<b>GYERMEKVÁLLALÁSSAL KAPCSOLATOS JOGOK</b>	Minden egyénnek és párnak jogában áll, hogy szabadon és felelősségteljesen döntsön gyermekeinek számáról, a gyermekek születésének időpontjáról, a két-két gyermek közötti különbségről, hogy ehhez megfelelő információk és eszközök álljanak rendelkezésére, s hogy szexuális és reprodukciós egészsége magas szintet érjen el.
SLO:	<b>REPRODUKČNÉ PRAVA</b>	Právo každého jednotlivca alebo páru podľa slobodnej vôle a zodpovednosti rozhodovať o počte, rozpätí a termíne rodenia svojich detí, ako aj právo disponovať informáciami a prostriedkami tak robiť a dosahovať najvyššie štandardy sexuálneho a reprodukčného zdravia.
RUM:	<b>DREPTUL LA REPRODUCȚIE</b>	Dreptul fiecărui individ sau pereche de a decide singuri, în mod responsabil, despre numărul, răstimpul și termenul nașterii copiilor lor, precum și dreptul de a avea informații și mijloace pentru a proceda astfel și pentru a atinge cele mai înalte standarde ale capacității sexuale și de reproducție.
RUS:	<b>РЕПРОДУКТИВНИ ПРАВА</b>	Право каждого поединца або пари же би по шлебодней волі и одвичательносци одлучели о чишле, розстояню и термине родзения своіх дзецох, як и право мац

		информацији и средства так робиц и досцигнуц највисши стандарди сексуалног и репродуктивног здравља.
--	--	--

S

ENG:	<b>SATELLITE ACCOUNT</b>	An official account that is separate from but consistent with core national accounts.
SRP:	<b>DODATNA ANALIZA</b>	Prihvaćena analiza koja je odvojena, ali je u skladu sa osnovnom analizom stanja i kretanja u nacionalnim privredama.
MAĐ:	<b>KIEGÉSZÍTŐ ELEMZÉS</b>	Különálló, de a nemzetgazdasági főelemzéssel összhangban levő hivatalos elemzés.
SLO:	<b>DODATKOVÁ ANALÝZA</b>	Prijatá analýza, ktorá je oddelená, ale je v súlade so základnou analýzou stavu a pohybov v národných hospodárstvach.
RUM:	<b>ANALIZĂ SUPLIMENTARĂ</b>	Analiză acceptată, făcută separat, dar care este în conformitate cu analiza de bază a stării și proceselor în economiile naționale.
RUS:	<b>ДОДАТНА АНАЛИЗА</b>	Прилапена анализа хтора оддвоена, але є у складзе з основну анализу стану и рушаньох у националних привредох.

ENG:	<b>SEGREGATION OF THE LABOUR MARKET</b>	See Job segregation.
SRP:	<b>SEGREGACIJA TRŽIŠTA RADA</b>	Vidi Segregacija radnih mesta.
MAĐ:	<b>A MUNKERŐPIAC SZEGREGÁCIÓJA</b>	Lásd: Munkahelyi/foglalkoztatási szegregáció.
SLO:	<b>SEGREGÁCIA TRHU PRÁCE</b>	Pozri: Segregácia pracovných miest.
RUM:	<b>SEGREGAREA PIETII FORTELOR DE MUNCĂ</b>	Vezi Segregarea locurilor de muncă.
RUS:	<b>СЕГРЕГАЦИЯ ТАРГОВИЩА РОБОТИ</b>	Опять Сегрегация рабочих местох.

ENG:	<b>SEX</b>	The biological characteristics which distinguish human beings as female or male.
SRP:	<b>POL</b>	Biološke karakteristike kojima se ljudska bića određuju kao žene i muškarci.
MAĐ:	<b>NEM</b>	Azok a biológiai jellegzetességek, amelyek alapján az emberek nőkre és férfiakra oszlanak.
SLO:	<b>POHLAVIE</b>	Biologické charakteristiky, ktorými sa ľudské bytosti určujú ako ženy a muži.
RUM:	<b>SEXUL</b>	Caracteristicile biologice care disting ființele umane în femei și bărbați.
RUS:	<b>ПОЛ</b>	Биологични характеристикии по хторих ше людски ества одредзуе як жени и хлопци.

ENG:	<b>SEX DISSEGREGATED STATISTICS</b>	The collection and separation of data and statistical information by sex to enable comparative analysis, sometime referred to as gender disaggregated statistics.
------	-------------------------------------	---



SRP:	<b>POLNO OSETLJIVA STATISTIKA</b>	Prikupljanje i izdvajanje podataka i statističkih informacija na osnovu pola, koje omogućava uporednu analizu, ponekad se naziva rodno osetljivom statistikom.
MAĐ:	<b>NEMILEG ÉRZÉKENY STATISZTIKA</b>	Az adatok és a statisztikai információk nemi alapú gyűjtése és elkülönítése úgy, hogy lehetővé tegye az összehasonlító analízist.
SLO:	<b>POHLAVNE CITLIVÁ ŠTATISTIKA</b>	Zhromažďovanie a vyčleňovanie údajov a štatistických informácií na podklade pohlavia, ktoré umožňuje porovnávaciu analýzu, niekedy sa nazýva rodne citlivou štatistikou.
RUM:	<b>STATISTICĂ SEXUALĂ SENSIBILĂ</b>	Recoltarea și selectarea datelor și a informațiilor statistice referitor la sex, care facilitează o analiză paralelă, câteodată se numește statistică sexuală sensibilă.
RUS:	<b>ПОЛНО ЧУВСТВИТЕЛЬНА СТАТИСТИКА</b>	Зберанє и видвойованє податкох и статистичних информациоx на основи полу, хторе оможлївює паралелну анализу, дзекеди ше вола родно чувствительна статистика.

ENG:	<b>SEX DISCRIMINATION – DIRECT</b>	Where a person is treated less favourably because of his or her sex.
SRP:	<b>DISKRIMINACIJA NA OSNOVU POLA- DIREKTNA</b>	Nepovoljno postupanje prema osobi zbog njenog pola.
MAĐ:	<b>NEMI MEGKÜLÖNBÖZTETÉS – KÖZVETLEN</b>	Kedvezőtlen bánásmód valakivel szemben neme miatt.
SLO:	<b>DISKRIMINÁCIA NA PODKLADE POHLAVIA - PRIAMA</b>	Nepriaznivé konanie voči osobe pre jej pohlavie.
RUM:	<b>DISCRIMINARE SEXUALĂ-DIRECTĂ</b>	Comportare neprielnică față de o persoană din cauza sexului ei.
RUS:	<b>ДИСКРИМИНАЦИЯ НА ОСНОВИ ПОЛУ-ДИРЕКТНА</b>	Невыгодне поступанє гу особи пре ей пол.

ENG:	<b>SEX DISCRIMINATION – INDIRECT</b>	Where a law, regulation, policy or practice, apparently neutral, has a disproportionate adverse impact on the members of one sex, unless the difference of treatment can be justified by objective factors (Council Directive 76/207 of 09/02/76, OJ L 39).
SRP:	<b>DISKRIMINACIJA NA OSNOVU POLA- INDIREKTNA</b>	Kada zakon, propis, politika ili praksa, koja je naizgled neutralna, ima disproporcionalno štetan uticaj na pripadnike jednog pola, osim ukoliko takav različit tretman nije opravdan objektivnim faktorima (Direktiva Saveta 76/207 od 09/02/76, OJ L 39).
MAĐ:	<b>NEMI MEGKÜLÖNBÖZTETÉS – KÖZVETETT</b>	Az a helyzet, amikor egy látszólag semleges törvény, más jogszabály, politika vagy gyakorlat aránytalanul károsan hat egyik nem képviselőire, kivéve ha a megkülönböztetést objektív tényezők

		indokolják (A Tanács 1976. 02. 09-i, 76/207, OJ L 39 jelzésű irányelve).
SLO:	<b>DISKRIMINÁCIA NA PODKLADE POHLAVIA - NEPRIAMA</b>	Keď zákon, predpis, politika alebo prax, ktoré sú zdanlivo neutrálne, majú disproporčne škodlivý vplyv na príslušníkov jedného pohlavia, okrem prípadu, ak také rozličné zaobchádzanie nie je opodstatnené objektívnymi činiteľmi (Direktíva Rady 76/207 z 09/02/76, OJ L 39).
RUM:	<b>DISCRIMINARE SEXUALĂ - INDIRECTĂ</b>	Atunci când legea, reglementarea, politica sau practica, care aparent este neutră, are o influență disproporțional negativă asupra reprezentanților unui sex, cu excepția cazului în care un asemenea tratament diferit este justificat de factori obiectivi (Directiva Consiliului 76/207 din 09/02/76, OJ L 39).
RUS:	<b>ДИСКРИМИНАЦИЯ НА ОСНОВИ ПОЛУ-ИНДИРЕКТНА</b>	Кед закон, предписане, политика або пракса, хтора на перши попатрунок неутрална, ма диспропорционално чкодліви уплів на припаднікох єдного полу, окрема кед таки розлични третман не оправдани з обективними факторами (Директива Совиту 76/207 од 09/02/76, OJ L 39).

ENG:	<b>SEX/GENDER SYSTEM</b>	A system of economic, social and political structures which sustain and reproduce distinctive gender roles and attributes of men and women (see Gender contract).
SRP:	<b>POLNI/RODNI SISTEM</b>	Sistem ekonomskih, socijalnih i političkih struktura koje održavaju i reprodukuju distinktivne rodne uloge i osobine koje se pripisuju muškarcima i ženama (vidi Rodni ugovor).
MAĐ:	<b>NEMI ALAPÚ RENDSZER</b>	A gazdasági, társadalmi és politikai struktúrák olyan rendszere, mely fenntartja és újraéleszti a férfiak és a nők bevett nemi szerepét és jellemzőit (Lásd: Nemi szerződés).
SLO:	<b>POHLAVNÝ/RODNÝ SYSTÉM</b>	Systém ekonomických, sociálnych a politických štruktúr, ktoré udržiavajú a reprodukujú distinktívne rodné úlohy a vlastnosti, ktoré sa pripisujú mužom a ženám (pozri: Rodná zmluva).
RUM:	<b>SISTEMUL PE SEXE/PE GENURI</b>	Sistemul structurilor economice, sociale și politice care mențin și reproduc rolurile distincte pe genuri și caracteristicile care se atribuie bărbaților și femeilor (vezi Contractul pe genuri).
RUS:	<b>ПОЛНА/РОДНА СИСТЕМА</b>	Система економічних, соціальних і політичних структурох хтори одражую и репродукую дистинктивни родни улоги и прикмети хтори ше приписує хлопом и

		женом (опать Родни контракт).
ENG:	<b>SEX TRADE</b>	The trade in human beings, largely in women and children, for the purpose of sexual exploitation.
SRP:	<b>TRGOVINA LJUDIMA RADI SEKSUALNE EKSPLOATACIJE</b>	Trgovina ljudskim bićima, većim delom ženama i decom, radi seksualnog iskorišćavanja.
MAĐ:	<b>NEMI ALAPÚ EMBERKERESKEDELEM</b>	Emberekkel, különösen nőekkel és gyermekekkel való, nemi kizsákmányolást szolgáló kereskedelem.
SLO:	<b>OBCHODOVANIE S L'UDMI ZA ÚČELOM SEXUÁLNEHO VYKORISŤOVANIA</b>	Obchodovanie s ľudskými bytosťami, prevažne ženami a deťmi, za účelom sexuálneho vykorisťovania.
RUM:	<b>TRAFIC CU OAMENI ÎN VEDEREA EXPLOATĂRII SEXUALE</b>	Trafic cu oameni, mai ales cu femei și copii, cu scopul exploatării sexuale.
RUS:	<b>ТАРГОВИНА З ЛЮДЗМИ ПРЕ СЕКСУАЛНУ ЕКСПЛОАТАЦИЮ</b>	Тарговина з людским еством, углавним зоз женми и дзецми, пре сексуалне вихасновйоване.

ENG:	<b>SEXUAL HARASSEMENT</b>	Unwanted conduct of a sexual nature or other conduct based on sex affecting the dignity of women and men at work including conduct of superiors and colleagues (Council Regulative 90/C 157/02 of 29/05/90, OJ C 157).
SRP:	<b>SEKSUALNO UZNEMIRAVANJE</b>	Neželjeno ponašanje seksualne prirode ili neki drugi čin koji se zasniva na polu, a koji vređa dostojanstvo žena i muškaraca na radnom mestu, uključujući i ponašanje nadređenih lica i kolega (Regulativa Saveta 90/C 157/02 od 29/05/90, OJ C 157).
MAĐ:	<b>SZEXUÁLIS ZAKLATÁS</b>	Szexuális jellegű vagy más, nemi alapú nemkivánatos magatartás, mely sérti a nők és a férfiak méltóságát a munkahelyen, beleértve a felettesek és a kollégák magatartását is (A Tanács 1990. 05. 29-i, 90/C 157/02, OJ C 157 jelzésű szabályzata).
SLO:	<b>SEXUÁLNE ZNEPOKOJOVANIE</b>	Neželané správanie sa sexuálnej povahy alebo nejaký iný čin spočívajúci na pohlaví, a ktorý uráža dôstojnosť žien a mužov na pracovnom mieste, vrátane správania sa nadriadených osôb a kolegov (Regulatíva Rady 90/C 157/02 z 29/05/90, OJ C 157).
RUM:	<b>AGRESARE SEXUALĂ</b>	Comportare nedorită de natură sexuală sau o altă faptă referitoare la sex care jignește demnitatea femeilor și bărbaților la locul de muncă, inclusiv comportarea superiorilor și a colegilor (Regulamentul Consiliului 90/C 157/02 din 29/05/90, OJ C 157).
RUS:	<b>СЕКСУАЛНЕ ЗНЄМИРІОВАНЄ</b>	Нежадане справоване сексуалней

		природи або даяка друга дїя хтора заснована на полу, а хтора увредзуе достоїнство женох и хлопох на роботним месце, уключуюци и справованє надредзених особох и колеґох (Реґулатива Совиту 90/С 157/02 од 29/05/90, ОЈ С 157).
--	--	--

ENG:	<b>SEXUAL ORIENTATION</b>	Sexual preference for a person of either the same sex or the opposite sex (homosexuality, lesbianism, heterosexuality, bisexuality).
SRP:	<b>SEKSUALNO OPREDELJENJE</b>	Seksualna sklonost prema osobama istog ili suprotnog pola (homoseksualnost, lezbejstvo, heteroseksualnost, biseksualnost).
MAĐ:	<b>NEMI HAJLAM</b>	Szexuális vonzódás ugyanazon vagy más neműek iránt (homoszexualitás, leszbikus szerelem, heteroszexualitás, biszexualitás).
SLO:	<b>SEXUÁLNA ORIENTÁCIA</b>	Sexuálna náklonnosť k osobám rovnakého alebo opačného pohlavia (homosexualita, lezbizmus, heterosexuality, bisexualita).
RUM:	<b>SEKSUALNO OPREDELJENJE</b>	Seksualna sklonost prema osobama istog ili suprotnog pola (homoseksualnost, lezbejstvo, heteroseksualnost, biseksualnost).
RUS:	<b>СЕКСУАЛНЕ ОПРЕДЗЕЛЇНЄ</b>	Сексуална прихильносц ґу особом истого або противного полу (гомосексуалносц, лезбийство, гетеросексуалносц, бисексуалносц).

ENG:	<b>SEXUAL VIOLENCE</b>	See Gender based violence.
SRP:	<b>SEKSUALNO NASILJE</b>	Vidi Nasilje na osnovu roda.
MAĐ:	<b>SZEXUÁLIS ERŐSZAK</b>	Lásd: Nemi alapú/szexuális erőszak.
SLO:	<b>SEXUÁLNE NÁSILENSTVO</b>	Pozri: Násilenstvo na podklade rodu.
RUM:	<b>VIOLENȚĂ SEXUALĂ</b>	Vezi ViolenȚă pe bază de sex.
RUS:	<b>СЕКСУАЛНЕ НАСИЛСТВО</b>	Опять Насилство на основе роду.

## T

ENG:	<b>TIME USED SURVEY</b>	A measurement of the use of time by women and men, particularly in relation to paid and unpaid work, market and non market activities, leisure and personal time.
SRP:	<b>ANALIZA KORIŠĆENJA VREMENA</b>	Merenje korišćenja vremena žena i muškaraca, posebno u vezi sa plaćenim i neplaćenim radom, tržišnim i netržišnim aktivnostima i slobodnim vremenom.
MAĐ:	<b>IDŐKIHASZNÁLÁSI FELMÉRÉS</b>	A nők és a férfiak időkihasználásának a felmérése, különösen a fizetett és a fizetetlen munkával, a piaci és a piacon kívüli tevékenységgel, valamint a szabadidővel kapcsolatban.

SLO:	<b>ANALÝZA VYUŽÍVANIA ČASU</b>	Meranie využívania času žien a mužov, osobitne v súvislosti s platenou a neplatenou prácou, trhovými a mimotrhovými aktivitami a voľným časom.
RUM:	<b>ANALIZA FOLOSIRII TIMPULUI</b>	Măsurarea folosirii timpului femeilor și bărbaților, mai ales când este vorba de munca plătită sau neplătită, activitățile pe piață sau în afara pieții și timpul liber.
RUS:	<b>АНАЛИЗА ХАСНОВАНЯ ЧАСУ</b>	Меране хаснованя часу женох и хлопох, окреме у вязи зоз плацену и неплацену роботу, тарговищницами и нетарговищницами активносцами и шлебодним часом.

ENG:	<b>TRAFFICKING/TRADING IN HUMAN BEINGS/IN WOMEN AND CHILDREN</b>	The trade in people, primarily in women and children, for the purposes of modern slavery or cheap labour or for sexual exploitation (see Sex trade).
SRP:	<b>TRGOVINA LJUDIMA/ŽENAMA I DECOM</b>	Trgovina ljudima, prvenstveno ženama i decom, radi modernog ropstva ili jeftine radne snage ili zarad seksualnog iskorišćavanja (vidi Trgovina ljudima radi seksualne eksploatacije).
MAĐ:	<b>EMBERKERESKEDELEM/NŐKKEL ÉS GYERMEKEKKEK VALÓ KERESKEDELEM</b>	Emberekkel, elsősorban nőkkel és gyermekekkel való olyan kereskedelem, melynek a célja modern rabszolgaság vagy olcsó munkaerő vagy szexuális kizsákmányolás (Lásd: Nemi alapú emberkereskedelem).
SLO:	<b>OBCHODOVANIE S ĽUĎMI/ŽENAMI A DEŤMI</b>	Obchodovanie s ľuďmi, predovšetkým so ženami a deťmi, za účelom moderného otroctva alebo lacnej pracovnej sily alebo kvôli sexuálnemu vykorisťovaniu (Pozri: Obchodovanie s ľuďmi za účelom sexuálneho vykorisťovania).
RUM:	<b>TRAFICUL CU OAMENI/FEMEI ȘI COPII</b>	Traficul cu oameni, mai ales cu femei și copii, în vederea unui sclavagism modern sau a exploatării sexuale (vezi Traficul cu oameni în vederea exploatării sexuale).
RUS:	<b>ТАРГОВИНА З ЛЮДЗМИ/ЖЕНМИ И ДЗЕЦМИ</b>	Тарговина з людзми, першенствено зоз женми и дзецми пре модерне рабство або туню роботу моц або пре сексуалне вихасновйоване (опать Тарговина з людзми пре сексуалну експлоатацию).

## U

ENG:	<b>UNEMPLOYMENT</b>	Measured against the total labour force, the number of persons who are registered as being without work, seeking for work and currently available for work (European Community Labour Force Survey).
SRP:	<b>NEZAPOSLENOST</b>	Broj osoba u odnosu na ukupnu radnu snagu, koje su registrovane kao osobe bez zaposlenja, u potrazi za poslom i trenutno

		dostupne za posao (Analiza radne snage Evropske zajednice).
MAD:	<b>MUNKANÉLKÜLISÉG</b>	Azoknak a személyeknek a teljes munkaerőhöz viszonyított száma, akiket munkanélküliként tartanak számon, akik munkát keresnek, akik hajlandók munkát vállalni (Az Európai Közösség munkaerő-elemzése).
SLO:	<b>NEZAMESTNANOST</b>	Počet osôb v pomere k úhrnnej pracovnej sile, ktoré sú registrované ako osoby bez zamestania, ktoré hľadajú prácu a sú práceschopné (Analýza pracovnej sily Európskeho spoločenstva).
RUM:	<b>ȘOMAJ</b>	Numărul indivizilor în raport cu forța totală de muncă, care sunt înregistrați ca indivizi fără serviciu, în căutarea serviciului și momentan accesibili pentru muncă (Analiza forței de muncă a Comunității Europene).
RUS:	<b>НЕЗАНЯТОЦ</b>	Число особох у отношению на вкупну работну моц, хтори реґистрованы як особи без заняца, гледаючи роботу и моментално доступни за роботу (Анализа работней моци Европскей заедніци).

ENG:	<b>UNPAID/UNREMUNERATED WORK</b>	Work which carried no direct remuneration or other for of payment (see also Recognition and valuation of unpaid work).
SRP:	<b>NEPLAĆENI RAD/RAD BEZ NAKNADE</b>	Rad koji ne donosi direktnu naknadu ili neki drugi oblik plaćanja (vidi takođe Priznavanje i vrednovanje neplaćenog rada).
MAD:	<b>FIZETETLEN/INGYEN MUNKA</b>	Olyan munka, melyért nem jár fizetés vagy valamilyen más díjazás (Lásd még: A fizetetlen munka elismerése és értékelése).
SLO:	<b>NEPLATENÁ PRÁCA/PRÁCA BEZ ÚHRADY</b>	Práca, ktorá neprináša priamu úhradu alebo iný druh platby (pozri tiež: Priznávanie a hodnotenie neplatenej práce).
RUM:	<b>MUNCĂ NEPLĂTITĂ/MUNCĂ FĂRĂ RECOMPENSĂ</b>	Muncă care nu aduce o recompensă directă sau o altă formă de plătire (vezi la fel Recunoașterea și evaluarea muncii neplătite).
RUS:	<b>НЕПЛАЦЕНА РОБОТА/РОБОТА БЕЗ НАДОПОЛНЕНИЯ</b>	Робота хтора не приноси директне надолпненне або даяку другу форму плацения (опать тиж Припознаванне и вреднованне неплаценой работи).

V

ENG:	<b>VERTICAL SEGREGATION</b>	The concentration of women and men in different grades, levels of responsibility or positions (see Job segregation).
SRP:	<b>VERTIKALNA SEGREGACIJA</b>	Koncentracija žena i muškaraca na

		različitim stepenima i nivoima odgovornosti ili pozicija (vidi Segregacija radnih mesta).
MAĐ:	<b>VERTIKÁLIS SZEGREGÁCIÓ</b>	A nők és férfiak összpontosulása különféle felelősségi és pozíciós szinteken (Lásd: Munkahelyi/foglalkoztatási szegregáció).
SLO:	<b>VERTIKÁLNA SEGREGÁCIJA</b>	Koncentracija žien a mužov na različných stupňoch a úrovniach zodpovednosti alebo pozícií (pozri: Segregácia pracovných miest).
RUM:	<b>SEGREGAȚIE VERTICALĂ</b>	Concentrarea femeilor și bărbaților la diferite grade și niveluri de responsabilitate sau poziții (vezi Segregația locurilor de muncă).
RUS:	<b>ВЕРТИКАЛНА СЕГРЕГАЦИЯ</b>	Концентрация женох и хлопех на рижних ступньох и уровньох одвичательности або позицийох (опать Сегрегация роботних местох).

ENG:	<b>VOCATIONAL TRAINING</b>	Any form of education which prepares for a qualification for a particular profession, trade or employment or which provides the necessary skills for such a profession, trade or employment (European Court of Justice, Gravier Case 293/83 ECR 1985).
SRP:	<b>PROFESIONALNA OBUKA</b>	Bilo koji oblik obrazovanja koji predstavlja pripremu za kvalifikacije za određeno zanimanje, zanat ili zaposlenje, ili obezbeđuje neophodne veštine za takvo zanimanje, zanat ili zaposlenje (Evropski sud pravde, slučaj Gravier 293/83 ECR 1985).
MAĐ:	<b>SZAKMAI KÉPZÉS</b>	Olyan képzés, mely felkészít valamilyen foglalkozásra, munkára vagy hivatásra, illetve biztosítja a bizonyos foglalkozáshoz, munkához vagy hivatáshoz szükséges jártasság elsajátítását (Európai Bíróság, az 1985. évi, 293/83 ECR jelzésű Gravier ügy).
SLO:	<b>PROFESIONALNE ZAÚČANIE</b>	Ktorákoľvek forma vzdelávania, ktorou sa nadobúda kvalifikácia pre určité povolanie, remeslo alebo zamestnanie, alebo sa získavajú nevyhnutné zručnosti pre také povolanie, remeslo alebo zamestnanie (Európsky súd spravodlivosti, prípad Gravier 293/83 ECR 1985.)
RUM:	<b>INSTRUIREA PROFESIONALĂ</b>	Orice formă de instruire care prezintă pregătirea de calificare pentru un anumit post, meserie sau profesie, sau asigură îndemânările necesare pentru un asemenea post, meserie sau profesie (Tribunalul European al Justiției, cazul Gravier 293/83 ECR 1985).
RUS:	<b>ПРОФЕСИОНАЛНЕ ОБУЧОВАЊЕ</b>	Гоч хтора форма образования хтора представя пририхтоване за квалификациї за одредзене занїмане,

		ремесло або заняття, або забезпечує необхідні schopnosti за таке заняття, ремесло або заняття (Європейський суд правди, справа Gravier 293/83 ECR 1985).
--	--	--

W

ENG:	<b>WIFE BATTERING/BEATING</b>	Violence against women by their partner (see also Domestic violence).
SRP:	<b>FIZIČKO NASILJE NAD ŽENAMA</b>	Nasilje nad ženama počinjeno od strane njihovih partnera (vidi takođe Nasilje u porodici)
MAĐ:	<b>FELESÉGBÁNTALMAZÁS</b>	A nők ellen a partnerük részéről irányuló erőszak (Lásd még: Erőszak a családban).
SLO:	<b>FYZICKÉ NÁSILIE NAD ŽENAMI</b>	Násilie nad ženami spáchané ich partnermi (pozri tiež: Násilie v rodine).
RUM:	<b>VIOLENȚĂ FIZICĂ ASUPRA FEMEILOR</b>	Violență asupra femeilor săvârșită de către partenerii lor (vezi la fel Violența în familie).
RUS:	<b>ФИЗИЧНЕ НАСИЛСТВО НАД ЖЕНМИ</b>	Насилство над жєнми хторє окончую їх партнєре (опать тиж Насилство у фамєлий).

ENG:	<b>WOMEN'S STUDIES/GENDER STUDIES</b>	An academic, usually interdisciplinary approach to the analysis of women's situation and gender relations as well as the gender dimension of all other disciplines.
SRP:	<b>ŽENSKÉ STUDIJE/STUDIJE RODA</b>	Akademski, obično interdisciplinarni pristup analizi položaja žena i rodnih odnosa, kao i rodne dimenzije u svim ostalim disciplinama.
MAĐ:	<b>NŐI STÚDIUMOK</b>	A nők helyzetének és a nemi viszonyoknak akadémiai, általában interdiszciplináris elemzése, illetve a nemi dimenzió elemzése a tudományágakban.
SLO:	<b>ŽENSKÉ ŠTÚDIUM/ŠTÚDIUM RODU</b>	Akademický, zvyčajne interdisciplinárny prístup k analýze postavenie žien a rodných vzťahov, ako aj rodné dimenzie vo všetkých iných disciplínach.
RUM:	<b>STUDII FEMININE/STUDII DESPRE GENURI</b>	Abordare academică, de obicei interdisciplinară a poziției femeilor și relațiilor între genuri, precum și dimensiunile de genuri în toate celelalte discipline.
RUS:	<b>ЖЕНСКИ СТУДИИ/СТУДИИ РОДУ</b>	Академски, звичайно интердисциплінарний приступ до анализи положення жєнох и родних одношеньох, як и родни димєнзий у шицких других дисциплинох.